

澳

35.°

門

藝

FESTIVAL

DE

術

ARTES

節

DE

25.04 - 31.05.2025



# 光影織夢，成長同行

藝術見證成長。

歲月流轉，多元的藝術啟迪想像、拓展視野、滋養心靈——創作者醞釀靈感然後揮灑創意，演出者淬煉技藝然後綻放光彩，觀眾投入其中然後收獲感動。從初生萌芽到枝繁葉茂，藝術使生命更豐盈。今年，第三十五屆澳門藝術節以“成長”為主題，透過精彩多元的展演活動，邀請觀眾一同品味藝術，細看成長的軌跡。

回首過去三十多年，澳門藝術節與藝術家、觀眾共同成長。從早期的探索，到如今薈萃外地頂尖製作及本地優秀創作，藝術節始終秉持初心，推動本澳藝術發展，豐富居民文化生活。今年，藝術節將呈獻十五套精彩節目和展覽，涵蓋戲劇、舞蹈、音樂、裝置藝術、視覺藝術及跨界藝術，既有經典與傳統，又有前衛與創新。適逢澳門當選2025年“東亞文化之都”城市，藝術節特別精選來自日本和韓國的優秀作品，以藝術促進互鑒共融，讓觀眾在多元的體驗中感受藝術的無限可能。

藝術的動人之處，在於隨著時間流動而產生的變化。藝術作品如同一面鏡子，映照出人生不同階段的感悟——隨著觀眾的成長，所體驗的作品內涵愈加豐富。本屆藝術節精選的作品，有的刻畫青春的躍動與探索，揭示個人成長的心路歷程；有的記敘人生路上的跌宕起伏，折射社會的發展與變遷；有的承載歷史記憶，致敬經典大作；有的突破傳統框架，挑戰固有觀念。此外，還有多場放映活動及一系列延伸活動，讓來自不同文化背景、擁有不同閱歷的觀眾都能從中找到共鳴和啟發。

藝術家與觀眾共同創造的文化記憶，匯聚成生生不息的文化活力，令澳門“演藝之都”更燦爛耀眼。讓我們繼續攜手前行，在藝術的滋養中發現成長的美好，邁向更光輝的未來！

梁惠敏

澳門特別行政區政府文化局局長

# Nuances de Luz e Sombra: Ecos de Crescimento

À medida que o tempo passa, o vasto mundo da arte alimenta a imaginação, expande horizontes e enriquece a alma. Os artistas inspiram-se para criar, os intérpretes aperfeiçoam a sua arte, iluminando o palco, e o público mergulha em novas e ressonantes experiências. Desde os seus primórdios aos tempos de maior fulgor que a arte infunde sentido, dá vida à nossa existência. Abraçando o “Crescimento” enquanto tema intrigante, o 35.º Festival de Artes de Macau leva-nos numa viagem através de um programa ecléctico, percorrendo inúmeras formas de evolução artística.

Ao longo das últimas três décadas, o Festival tem evoluído lado a lado com os artistas e a nossa comunidade. Da fase inicial de descoberta aos dias de hoje, passaram a ser apresentadas produções de classe internacional e destacados trabalhos locais, mantendo o compromisso de impulsionar a arte em Macau, enriquecendo a vida cultural da cidade. A edição deste ano apresenta quinze programas que englobam uma pujante mistura de artes performativas e visuais, juntamente com inventivas criações interdisciplinares. O alinhamento combina de forma fantástica tradição e inovação, fundindo obras-primas clássicas com expressões de vanguarda. Embalados pela escolha de Macau como *Cidade Cultural da Ásia Oriental 2025*, também levamos ao palco uma notável selecção de trabalhos vindos do Japão e da Coreia do Sul, promovendo o diálogo intercultural, proporcionando novas experiências e perspectivas criativas.

Um dos encantos da criação artística reside na evolução constante do diálogo que esta tem com o tempo. Tal como um espelho, reflecte as diferentes fases da vida, aprofundando significados, envolvida de forma dinâmica com a avidez do público. Alguns dos trabalhos da edição deste ano captam essa energia inquieta que envolve o caminho da auto-descoberta, realçando a aventura do crescimento interior. Outras peças retratam as proezas e triunfos da vida, reflectindo o fluxo e refluxo da transformação social. Algumas produções revisitam memórias históricas, prestando homenagem aos clássicos, enquanto outras rompem fronteiras, desafiando as convenções para reimaginar a expressão artística. A complementar esta programação, há projecções de filmes e uma série de actividades paralelas, estreitando laços, inspirando indivíduos de diversas origens e culturas.

Juntos, artistas e público forjam uma memória cultural colectiva, dinamizando o panorama artístico da cidade, reforçando a sua reputação como *Cidade de Espectáculos*. Continuemos esta viagem de mãos dadas, desbravando caminho, explorando a beleza do crescimento através do poder transformador da arte.

**Leong Wai Man**

Presidente do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

## 演藝焦點 Espectáculos em Destaque

少年 Pi 的奇幻漂流 A Vida de Pi	8
美食 Comida	12
擊舞法多 Bate Fado	14
德齡與慈禧 Deling e Cixi	16
鼓動薩滿 A Batida do Xamã	18

## 本地精英 Artistas Locais

今夜無人能睡 Ninguém Durma	22
銳舞·搖擺的世代 Em Festa · Vibração Z	24

## 闔府統請 Famílias à Solta

百藝看館 Mostra de Espectáculos ao Ar Livre	28
轉角過聖誕 Reino Natalício	32
音樂劇《魔女宅急便》 Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical	34

## 傳統精萃 Essência da Tradição

南海十三郎 A Fénix Louca	38
搞邊科？ Cuza Tá Renâ? (Que se Passa?)	40

## 樂韻悠揚 Concerto

廣東粵劇專場音樂會《粵樂尋聲》	44
Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas”	

## 藝術展覽 Exposições

互動裝置《空穴來聲》 Instalação Interactiva “Caverna de Sons”	48
新像——藝博館藏現當代藝術展	50
Novas Perspectivas: Obras Modernas e Contemporâneas do Museu de Arte de Macau	

## 節目時間表 Calendário do Programa

52

## ❖ 延伸活動 Festival Extra

### FAM MOTION

國際舞台映像精選 Projeções Seleccionadas de Espectáculos Internacionais	
尋找哈姆雷特 A Deixa e o Motivo	58
與神同行：地獄篇 Na Companhia dos Deuses: O Outro Mundo	60
彗星美人 Eva	62
竹取物語 O Conto do Cortador de Bambu	64

### FAM MEET

《少年 Pi 的奇幻漂流》演前導賞 Tertúlia Pré-espectáculo: “A Vida de Pi”	68
藝人談：傑夫·索貝爾的荒誕藝術與創作	70
Conheça o Artista: A Arte do Absurdo e a Criatividade de Geoff Sobelle	
藝人談：何冀平說藝文創作與文化思考	72
Conheça a Artista: He Jiping Fala de Criatividade e Cultura	
音樂劇《魔女宅急便》故事分享	74
Cantinho das Histórias: “Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical”	

### FAM PLAY

戲劇形體工作坊 Workshop de Teatro Físico	78
劇場小丑工作坊 Workshop de Clown Teatral	79
“用甚麼配合·愛”工作坊 Workshop: O Que Completa o Amor?	80
《空穴來聲》聲音工作坊 Workshop de “Caverna de Sons”	82
“是舞也是樂”律動工作坊 Workshop: Corpos Musicais	83
法多結他工作坊 Workshop: Guitarra de Fado Clássica	84
踢踏法多親子工作坊 Workshop de Dança para Famílias: Fado Batido	85
創意製偶親子工作坊 Workshop para Famílias: Construção de Marionetas	86
“偶趣橫生”非遺木偶親子工作坊 Workshop para Famílias: Marionetas Tradicionais	87
“面具夢工廠”親子工作坊 Workshop para Famílias: o Laboratório das Máscaras	88
《大人細路出發演下?!》親子戲劇工作坊 Workshop: a Família Brinca em Palco	89
“搖擺的身體”舞蹈工作坊 Workshop: Corpos à Solta	90
韓國擊樂工作坊 Workshop: Batidas Exóticas	91
《少年 Pi 的奇幻漂流》後台探索 Visita aos Bastidores: “A Vida de Pi”	92
《美食》幕後解密 Nos Bastidores de “Comida”	93

### FAM PLUS

公益場次 Eventos de Beneficência	96
------------------------------	----

延伸活動時間表 Calendário do Festival Extra	98
--------------------------------------	----

注意事項及報名 Observações e Inscrições	100
----------------------------------	-----

場地 Locais	102
-----------	-----

購票指南 Aquisição de Bilhetes	104
----------------------------	-----



# 演藝焦點

## ESPECTÁCULOS EM DESTAQUE

---

奇幻鉅作登台，戲劇傳奇再現；  
翻轉劇場空間，激盪無限想像！

Uma memorável selecção de épicos e clássicos teatrais.  
Rompendo convenções, o palco transforma-se num espaço de imaginação pulsante.



東亞地區首演 Estreia no Leste Asiático

開幕鉅獻 Espectáculo de Abertura

# 少年 Pi 的奇幻漂流 A Vida de Pi

© Johan Perisson



**25,26/4**

20:00 星期五、六 Sexta-feira, Sábado

**27/4**

15:00 星期日 Domingo

// 非凡的旅程

Uma viagem extraordinária

《衛報》*The Guardian* //

原著：楊·馬泰爾  
劇本改編：洛麗塔·查克拉巴蒂  
導演：馬克斯·韋伯斯特  
舞台及服裝設計：提姆·哈特利  
偶戲及形體動作指導：芬恩·科德威爾

Autor Original: Yann Martel  
Dramaturgia: Lolita Chakrabarti  
Encenação: Max Webster  
Cenografia e Figurinos: Tim Hatley  
Direcção de Marionetas e Movimento:  
Finn Caldwell

**主要角色及演員：**

少年 Pi 卡西夫·古勒  
母親 阿莉亞·普拉薩德  
父親 朗尼·朱蒂

**Personagens Principais e Elenco:**

Pi Kashif Ghole  
Mãe Aria Prasad  
Pai Ronny Jhutti

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 400, 300, 200, 120



演出時間連中場休息約兩小時十分  
英語演出，設中、英文字幕  
適合十八歲或以上人士，十三歲以下禁止入場

**注意事項：**  
演出含煙霧及閃光效果

Aproximadamente 2 horas e 10 minutos, incluindo um intervalo  
Interpretado em inglês, com legendas em chinês e inglês  
Para maiores de 13 anos, embora não aconselhável a menores de 18

**Observações:**  
Contém efeitos de fumo e luzes estroboscópicas

## 怒海狂濤，心火不滅

### Superação e aventura no alto mar

十六歲的少年 Pi 隨家人乘坐貨船從印度前往加拿大，途中遇到風暴，貨船沉沒。Pi 僥倖逃生，與鬣狗、斑馬、猩猩和孟加拉虎四隻動物同困一艘救生艇上。烈日炙烤、風浪翻湧，孤獨與恐懼交織……最終，誰能夠熬過時間和大自然殘酷無情的考驗？

榮獲五項奧立佛獎的舞台鉅作《少年 Pi 的奇幻漂流》即將震撼登場，為本屆藝術節拉開帷幕！這部得獎舞台劇改編自楊·馬泰爾的同名暢銷小說，運用頂尖的舞台技術創造出非凡的視覺特效，結合令人驚歎的操偶技藝，生動呈現一場奇幻與現實交錯的怒海奇遇。

自 2019 年首演以來，《少年 Pi 的奇幻漂流》橫掃英國倫敦西區和美國百老匯舞台，在全球掀起熱潮。今年，這部口碑之作終於遠渡重洋來到東亞，首站將登陸澳門舞台，帶來震撼心靈的體驗。一起來與少年 Pi 穿越浩瀚汪洋吧！

A magia do teatro vai voltar a enfeitiçar-nos com *A Vida de Pi*, uma espantosa mescla de marionetas e narrativa teatral adaptada pela premiada dramaturga Lolita Chakrabarti. Tendo chegado ao West End londrino, este extraordinário espectáculo, vencedor de cinco prémios Olivier reconta a viagem épica imaginada pelo popular autor canadiano Yann Martel, cujo livro vendeu mais de 15 milhões de exemplares e foi traduzido em mais de 50 línguas.

Quando um cargueiro se afunda na vastidão do Pacífico, um rapaz de 16 anos chamado Pi fica retido num barco salva-vidas com quatro animais selvagens – uma hiena, uma zebra, um orangotango e um tigre de Bengala. Quem sobreviverá à inexorabilidade do tempo e à inclemência da natureza?

Com efeitos visuais de última geração, uma encenação e design de iluminação fantásticos, esta peça levada ao palco por Max Webster tem sido um enorme sucesso internacional desde que estreou em 2019. Após o furor no Reino Unido, o espectáculo chegou à Broadway, tendo andado também em digressão pela América do Norte. Embalada pelo espírito de ondas distantes, chega ao nosso porto, primeira paragem no Leste Asiático, trazendo um clássico moderno contado de forma realista e envolvente.

#### ❖ FAM MEET

演前導賞  
Tertúlia Pré-espectáculo p. 68

#### ❖ FAM PLAY

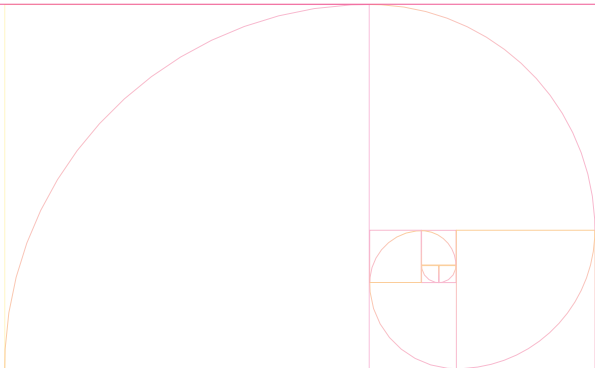
戲劇形體工作坊  
Workshop de Teatro Físico p. 78  
後台探索  
Visita aos Bastidores p. 92

#### ❖ FAM PLUS

公益場次  
Eventos de Beneficência p. 96

# 美食 Comida

傑夫·索貝爾  
Geoff Sobelle



© Maria Baranova

創作、演出：傑夫·索貝爾  
共同創作、魔術設計：史提夫·奎福  
聯合導演：李·桑迪·埃凡斯  
燈光設計：戴文·卡梅倫  
聲音設計：泰·布洛  
創意製作人：潔卡·巴里

Criador e Performer: **Geoff Sobelle**  
Co-criador e Técnico de Ilusionismo: **Steve Cuiffo**  
Co-encenador: **Lee Sunday Evans**  
Design de Iluminação: **Devin Cameron**  
Design de Som: **Tei Blow**  
Produtora Executiva: **Jecca Barry**

## 8-10/5

20:15 星期四至六 Quinta-feira a Sábado

## 11/5

14:15, 20:15 星期日 Domingo

澳門文化中心黑盒 II  
Estúdio II, Centro Cultural de Macau

餐桌席 Bilhete à mesa: 澳門元 MOP 400  
普通席 Bilhete para a plateia: 澳門元 MOP 300

演出時間約一小時三十分，不設中場休息  
英語演出，設粵語傳譯，不設字幕  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo  
Interpretado em inglês, com tradução ao vivo em  
cantonense, sem legendas

## 品味不尋常

### Mordiscando o invulgar

食物從何而來？我們為何而食？當餐桌成為舞台，食物是甚麼？是我們的生理需求？還是人類文明的縮影？

美國劇場“魔術師”傑夫·索貝爾以其獨特的藝術語言，打造出既荒誕又發人深省的劇場體驗——《美食》。觀眾將圍坐在巨型餐桌旁，親身參與一場刺激所有感官的盛宴，目擊比“吃播”更即時、更瘋狂的畫面，在錯覺與現實交錯的奇異氛圍中，探索人類與食物的關係。

索貝爾將化身為侍者，穿梭於“宴席”之中，運用錯覺效果、

精密機關和即興表演，帶領觀眾在嬉笑與驚歎之間，重新思考我們與食物的關係——從遠古狩獵、農耕放牧，到食品工業與消費主義崛起，人類的餐桌如何演變？食物如何影響我們的記憶、行為與文化？

《美食》曾在愛丁堡國際藝術節及加拿大、澳洲等地上演，為各地觀眾帶來前所未有的衝擊。現在，“思想盛宴”即將開席，請入座！

Porque é que comemos o que comemos? De onde é que vem? Os nossos sentidos serão postos à prova enquanto assistimos a *Comida*, uma peça teatral concebida e interpretada a solo por Geoff Sobelle. Convidado para um jantar íntimo, o público senta-se a uma mesa gigante enquanto lhe são pedidas sugestões nutritivas que irão fomentar uma meditação sobre a nossa alimentação.

Combinando um design rigoroso com ilusões cénicas e um sentido de humor absurdo, *Comida* evoca sons, aromas e imagens que dão forma a uma conversa sobre memórias pessoais,

o consumo e a evolução da alimentação processada. No palco, Geoff Sobelle traça a história da comida, desde o tempo em que as manadas corriam livremente pelos campos, até às conveniências dos dias de hoje.

Sobelle usa ilusionismo e técnicas vintage para criar peças surreais e poéticas que buscam a humanidade onde menos esperamos, encontrando graciosidade onde ninguém a procura. Levado a palcos mundo fora, do Festival de Edimburgo, passando pelo Luminato de Toronto e pelo Rising de Melbourne, *Comida*, explora a invulgaridade de um tema vulgar. Venha daí, junte-se à mesa e sirva-se de doses generosas de um banquete onde as ideias serão mais abundantes do que os pratos.

“ 視覺效果驚人，  
奇趣萬分  
Uma produção com  
apurado sentido de  
espectacularidade ”  
《衛報》The Guardian

#### 注意事項：

1. 本節目設有“餐桌席”及“普通席”兩類門票：
  - 餐桌席：包含一杯紅酒，只限十八歲或以上人士，入場時須出示有效年齡證明文件；
  - 普通席：只限十三歲或以上人士。
2. 本節目不提供餐點，同時禁止攜帶任何食物及飲品入場。

#### Observações:

1. Este espectáculo disponibiliza dois tipos de bilhetes:
  - **Bilhete à mesa:** para maiores de 18 anos, inclui um copo de vinho. Admissão mediante a apresentação de um documento válido.
  - **Bilhete para a plateia:** para maiores de 13 anos.
2. Este espectáculo não inclui serviço de comida. Não será admitida comida ou bebida trazida do exterior.



#### FAM MEET

藝人談：傑夫·索貝爾的荒誕藝術與創作  
 Conheça o Artista: a Arte do Absurdo e a  
 Criatividade de Geoff Sobelle

p. 70



#### FAM PLAY

《美食》幕後解密  
 Nos Bastidores de “Comida”

p. 93

# 擊舞法多

## Bate Fado

祖拿斯與蘭德  
Jonas&Lander



© José Caldeira

藝術總監、編舞、作曲：祖拿斯與蘭德  
音樂總監：提亞戈·華倫天  
舞台設計：麗塔·托朗  
服裝設計：法比奧·羅查·德·卡華路、  
祖拿斯·洛普斯  
燈光設計：雷伊·丹尼爾

Direção Artística, Coreografia e Composição Musical:  
**Jonas&Lander**  
Direção Musical: **Tiago Valentim**  
Cenografia: **Rita Torrão**  
Figurinos: **Fábio Rocha de Carvalho e Jonas Lopes**  
Design de Iluminação: **Rui Daniel**

## 17/5

19:45 星期六 Sábado

澳門文化中心小劇院  
Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes: 澳門元 MOP 300, 200

演出時間約一小時四十五分，不設中場休息  
葡萄牙語演出，設中、英文字幕

Aproximadamente 1 hora e 45 minutos, sem intervalo  
Interpretado em português, com legendas em chinês  
e inglês

## 觸動靈魂的節奏

### Percussões da alma

法多，一種哀怨動人、低迴婉轉的葡萄牙傳統音樂？是的，但不止於此。法多——不僅能吟唱，還能舞動！

葡萄牙當代編舞家祖拿斯與蘭德大膽重塑傳統，帶來充滿活力與動感的《擊舞法多》，為踢踏法多（Fado Batido）注入新生命。這種有別於傳統法多的藝術曾流行於街頭和小酒館，卻逐漸被人遺忘，如今將以嶄新面貌閃耀舞台。

葡萄牙結他奏出悠揚樂韻，歌手深情吟唱，舞者踏擊地面，輕盈的舞步猶如敲擊樂般層層疊進，與旋律和應，舞出葡萄牙的靈魂之聲。法多音樂與舞蹈，讓流淌於里斯本街巷的情懷躍動、綻放，帶來極致的視聽享受和心靈觸動。

《擊舞法多》於2021年首演，引起熱烈迴響，其後巡演歐洲各地，亦曾遠赴南美洲智利和亞洲南韓演出。現在，這場新穎獨特的演出即將來到澳門，帶來法多新貌！

Transformando uma tradição numa forma inesperada, *Bate Fado* agita as raízes e a história da música mais emblemática de Portugal, transpondo-as para o palco numa enérgica demonstração artística. A peça é audaciosamente concebida por Jonas&Lander, uma incontornável dupla coreográfica e multiartística sediada em Lisboa desde 2011. Pensada para quatro bailarinos, um cantor e quatro músicos, esta produção desperta o “fado batido”, a versão dançada e esquecida de um género musical tradicionalmente associado ao ambiente de tabernas e a cafés de bairro. O elenco, que inclui os próprios

criadores, interpreta uma mescla de guitarra, voz e alma fadista com virtuosos e sensuais compassos sapateados.

Embalada por um espírito criativo e inquisitivo, construída a partir de uma pesquisa sonora e imagética, esta encenação coreografada estreou em 2021, tendo desde então percorrido Portugal e outros destinos europeus em digressões por França, Itália e Alemanha, chegando também a paragens mais distantes como o Chile e a Coreia do Sul.

Finalmente entre nós, esta visão bem-humorada de um estilo musical habitualmente dominado pela melancolia e languidez, revela-nos agora uma face alegre, caricatural e percutida em emoções centenárias, há muito cravadas nas ruas estreitas de Lisboa antiga.

“ 精緻細膩、  
顛覆傳統的法多  
Um fado sofisticado  
e subversivo ”

法國里昂舞蹈之家  
Maison de la Danse Lyon



#### FAM PLAY

- “是舞也是樂”律動工作坊  
Workshop: Corpos Musicais p. 83
- 法多結他工作坊  
Workshop: Guitarra de Fado Clássica p. 84
- 踢踏法多親子工作坊  
Workshop de Dança para Famílias:  
Fado Batido p. 85



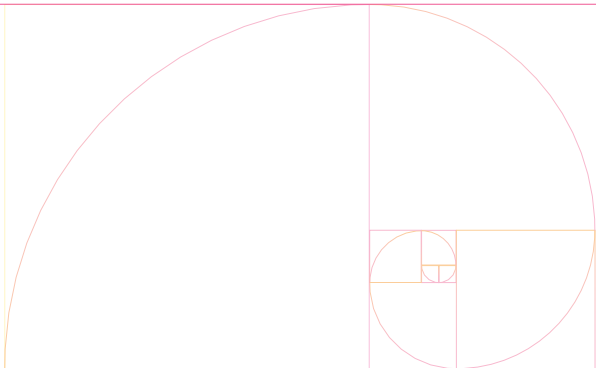
#### FAM PLUS

- 公益場次  
Eventos de Beneficência p. 96



# 德齡與慈禧

## Deling e Cixi



編劇、總監製：何冀平  
導演：司徒慧焯  
復排導演：李任  
製作人：李東、嘎子  
主要演員：江珊、郎玲、肖宇梁

Dramaturga e Directora de Produção: **He Jiping**  
Encenador: **Roy Szeto**  
Encenador da Reposição: **Li Ren**  
Produtores: **Li Dong e Ga Zi**  
Elenco Principal: **Jiang Shan, Lang Ling e Xiao Yuliang**

**23, 24/5**

20:00 星期五、六 Sexta-feira, Sábado

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 400, 300, 200, 120

## 朱門再啟，經典歸來

### O regresso de um clássico

華語劇壇傳奇之作《德齡與慈禧》再現舞台，星光熠熠的演出陣容、華麗精美的服裝和舞台設計，讓觀眾彷彿置身神秘莊嚴、富麗堂皇的紫禁城，親歷不為人知的深宮往事——清朝末年，在西方長大的少女德齡奉詔入宮。她青春活潑、坦誠率真，如一束光照進重門深鎖的紫禁城。面對孤高威嚴的慈禧太后和身不由己的光緒皇帝，她以智慧和真誠相待，悄然打開二人的心房。德齡與慈禧，相悖相惜，在時代巨變和文化碰撞中譜出有悲有喜的另類宮廷故事。

話劇《德齡與慈禧》由著名編劇何冀平創作，1998年香港話劇團同期首演普通話版及粵語版，此後多年長演不衰。是次演出由京港頂尖團隊攜手共製，著名歌影視三棲演員江珊、中國國家話劇院青年演員郎玲、人氣新星肖宇梁聯袂主演，以精湛的演技演活慈禧的威嚴與柔情、德齡的青春和勇氣，以及光緒的壯志難酬。劇力萬鈞，不容錯過！

A lendária peça de teatro *Deling e Cixi* vem deslumbrar-nos com um elenco de estrelas, figurinos requintados e cenários luxuosos, transportando o público de volta à opulência da Cidade Proibida. Espreitando a intimidade da corte durante o final da dinastia Qing, a peça conta a história de Deling, uma jovem aristocrata educada no Ocidente que é chamada ao palácio. À medida que a sua personalidade vibrante trespassa a frieza palaciana, Deling depara-se com Cixi, a autoritária Imperatriz Viúva, e o constrangido Imperador Guangxu. Aproximando-se de ambos com inteligência e sinceridade, a jovem tece uma história extraordinária, plena de risos e lágrimas. Apesar das suas diferenças, as duas mulheres desenvolvem uma ligação especial por entre o turbulento espírito da época.

Escrita pela conhecida dramaturga He Jiping, esta peça estreou em 1998 pelo Teatro Repertório de Hong Kong, retornando à cena com frequência a pedido do público. Reunindo uma equipa criativa e um elenco de alto nível, retrata de forma viva a majestade e a ternura oculta de Cixi, a juventude e a coragem de Deling e as frustrações de Guangxu. Uma história cativante a ilustrar um momento crucial da história da China!

演出時間連中場休息約兩小時五十分  
普通話演出，設中、英文字幕

Aproximadamente 2 horas e 50 minutos,  
incluindo um intervalo

Interpretado em mandarim, com legendas em  
chinês e inglês



#### FAM MEET

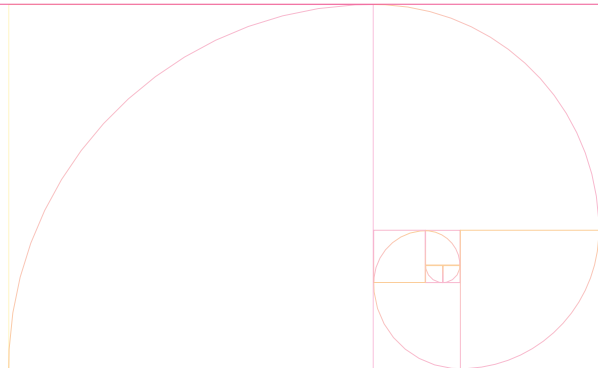
藝人談：何冀平說藝文創作與文化思考

Conheça a Artista: He Jiping Fala de  
Criatividade e Cultura

p. 72

# 鼓動薩滿 A Batida do Xamã

踢高鼓樂團  
TAGO



© BAKI

導演、編舞：鞠守鎬  
製作：艾圖巴斯有限公司

Direção e Coreografia: **Soo-Ho Kook**  
Produção: **AtoBIZ Lda**

## 24/5

19:45 星期六 Sábado

演出時間約一小時十五分，不設中場休息  
Aproximadamente 1 hora e 15 minutos, sem intervalo

澳門文化中心小劇院  
Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 300, 200

## 擊響傳統脈搏

### Herança latejante

除了流行音樂，韓國的傳統藝術同樣令人著迷！來自韓國的踢高鼓樂團將帶來振奮人心的擊樂演出《鼓動薩滿》，激昂鼓點喚醒千年鼓魂，讓古老的節奏在當代的舞台上煥發新生。

活力四射的演出者身姿矯健、技藝精湛，無論是震天巨鼓，還是精緻手鼓，都能揮灑自如，擊奏出層次豐富、扣人心弦的韻律。演出融合剛勁敏捷的擊鼓技藝和動感十足的肢體動作，在重現古代祭祀儀式神秘氛圍的同時，巧妙結合現代美學，打造極致震撼的視聽體驗。當鼓聲響起，心跳與節奏共鳴，一場超越時代與文化界限的擊鼓狂潮即將席捲舞台，勢必令全場觀眾熱血沸騰！

踢高鼓樂團由一群熱愛韓國傳統音樂的年輕藝術家組成，他們憑藉精準的節奏感和強烈的感染力征服全球觀眾，近年巡演歐洲、非洲、南美洲及大洋洲多地，所到之處均掀起熱潮。

Afastemo-nos por um momento da música pop e transformemos os sons da Coreia numa brisa fresca e jovem de ritmos tradicionais. A *Batida do Xamã*, dos TAGO, é uma magistral demonstração de precisão e movimento, uma representação de rituais antigos com um apelativo toque contemporâneo.

Utilizando um conjunto de instrumentos de percussão, entre gigantes e pequenos tambores, temperados com movimentos de artes marciais, estes músicos experientes reinventam uma herança milenar com uma irresistível garra. Emanando impecável ritmo, uma estética suave e um estilizado sentido cénico, os TAGO agitam o mundo em digressões, tendo feito furor em festivais e salas de espectáculo na Europa, África,

América do Sul e Austrália.

Enérgico e polivalente, este rítmico espectáculo mergulha-nos num turbilhão de emoções com salpicos de comédia física, expressos através de uma coreografia *cool* e apurada. A batida coreana leva-nos a viajar pela beleza de outros tempos, sem nunca sairmos do lugar. Toca a mexer!

// 踢高鼓樂團熱情澎湃，  
如雷鼓聲震撼全場  
Os TAGO trovejam  
com energia, um  
clamoroso deleite  
para toda a família  
//  
藝術及娛樂雜誌  
《The List》



#### FAM PLAY

韓國擊樂工作坊

Workshop: Batidas Exóticas

p. 91



#### FAM PLUS

公益場次

Eventos de Beneficência

p. 96





# 今夜無人能睡 Ninguém Durma

炫目劇團  
Grupo de Teatro Spark



監製：蔡澤民、楊彬  
導演：莫家豪  
編劇：陳巧蓉  
演出：楊瑩映、蔡澤民、張健怡、梁展鴻、  
馬思霖、歐陽月珊  
設計：林嘉碧、杜國康

Produção: Sam Choy e Ben leong  
Encenação: Jason Mok  
Dramaturgia: Chen Chiao Jung  
Elenco: Anna leong, Sam Choy, Cheong Kin I,  
Endy Leong, Ma Si Lam e Ao leong Ut San  
Design: Lam Ka Pik e Tou Kuok Hong

**9/5**

19:45 星期五 Sexta-feira

**10/5**

14:45 星期六 Sábado

澳門文化中心小劇院  
Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 280, 180

## 陪你·到尾

### Cadeia de afectos

本應是最柔軟的避風港，卻成為最沉重的牢籠；本應是相依相扶的家人，卻造成最致命的傷害。在分崩離析的關係中，有沒有哪種愛能帶來救贖？

由外婆撫養成人的兩姊妹，姊姊因意外失去雙腿，年輕的妹妹既要養家活口，又要照顧殘障的姊姊與年老失智的外婆。在令人窒息的“家”裡，三個女人彼此消磨。某天，一名社工到訪，這份脆弱的平衡終於被擊碎。

《今夜無人能睡》以病態陰鬱的黑色幽默，直擊社會底層家庭的困境，揭開在長期照顧重擔下，照顧者和被照顧者無處傾訴的悲歌。演出陣容包括香港舞台劇獎最佳女主角楊瑩映和最佳男配角蔡澤民，以及本地劇場多位炙手可熱的演員，以寫實細膩的演繹深探社會的痛處，直面人性的脆弱，尋找救贖的可能。

Relações desfeitas, feridas emocionais profundas. Poderá o amor redimir quando o mais doce refúgio se transforma num pesado cárcere?

Fundindo humor mórbido e negro, *Ninguém Durma* retrata as duras realidades de uma família presa aos segmentos sociais mais desfavorecidos. A peça revela mágoas caladas, tanto pelas cuidadoras como por quem é cuidado, ambas sobrecarregadas pelo infundável peso das suas responsabilidades.

Criadas pela avó, duas irmãs lutam para se manter à tona numa existência sufocante. Paraplégica após um acidente, a mais velha depende da irmã mais nova, que assume a dupla responsabilidade de também cuidar da avó afligida pela demência. Enquanto as vidas destas três mulheres entram em espiral no sufocante confinamento doméstico, a visita de um assistente social acaba por abalar o frágil equilíbrio familiar. Com as participações de Anna leong e Sam Choy, galardoados respectivamente melhor atriz e melhor actor secundário pelos prémios de Teatro de Hong Kong, e de alguns dos mais requisitados talentos do teatro local, esta produção mergulha nas feridas sociais e na fragilidade humana, em busca de uma possível redenção.

演出時間約一小時四十五分，不設中場休息

粵語演出，設中、英字幕

只限十八歲或以上人士

Aproximadamente 1 hora e 45 minutos, sem intervalo

Interpretado em cantonense, com legendas em chinês

e inglês

Para maiores de 18 anos

於 5 月 9 日設演後座談

Conversa pós-espectáculo no dia 9 de Maio



FAM PLAY

“用甚麼配合·愛”工作坊

Workshop: O Que Completa o Amor? p. 80



# 銳舞 · 搖擺的世代 Em Festa · Vibração Z

四維空間  
Four Dimension Spatial



創作、編舞：劉沛麟  
戲劇構作：袁一豪  
聲音設計：mafmadmaf  
燈光及舞台設計：杜國康

Criação e Coreografia: **Lao Pui Lon**  
Dramaturgia: **Un Iat Hou**  
Design de Som: **mafmadmaf**  
Design de Iluminação e Cenografia: **Tou Kuok Hong**

**23/5**

19:45 星期五 Sexta-feira

**24/5**

14:45 星期六 Sábado

澳門文化中心黑盒 II  
Estúdio II, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 280

演出時間約一小時，不設中場休息  
適合十八歲或以上人士，十三歲以下禁止入場  
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo  
Para maiores de 13 anos, embora não aconselhável a  
menores de 18

## 我們不一樣，卻又都一樣 Unidos pelas diferenças

燈光轉暗，樂手和唱片騎師就位；電音響起，劇場搖身一變成為巨大的舞池。舞者在場內穿梭遊走，迷幻的氣氛瀰漫、爆發，觀眾可以隨著節拍搖擺和律動，也可以獨坐一隅，靜看原始慾望在霓虹燈影下緩緩釋放——加入還是旁觀？一切隨心而行。

《銳舞·搖擺的世代》由本地年輕編舞家劉沛麟創作，他以浮誇糜爛的風格，剖析 Z 世代內心的孤獨與渴望。這部舞作以當代舞蹈語彙為基礎，解構並融合霹靂舞的“定格”及“旋轉”技巧，再加上前衛的電子音樂和實驗音樂，在流動與衝擊之間探索流行文化如何塑造當代的身體語言。

這是一場非常規的演出。在這裡，每個人都是創造者，沒有既定的規則，只有碰撞的火花和獨特的體驗。

As luzes diminuem, músicos e DJs assumem as suas posições. À medida que a música electrónica invade o espaço, o estúdio transforma-se numa enorme pista de dança. Os bailarinos serpenteiam envolvidos numa atmosfera hipnotizante que pulsa e se intensifica. O público pode balançar e mover-se ao ritmo ou optar por sentar-se silenciosamente, observando os desejos primordiais que lentamente se revelam sob as luzes de néon. Participar ou contemplar – a escolha é totalmente livre.

*Em Festa • Vibração Z* é uma criação do jovem coreógrafo local Lao Pui Lon, que explora a solidão interior e os desejos da Geração Z através de um extravagante desprendimento. Construída sobre o vocabulário da dança contemporânea, esta obra desconstrói e incorpora as técnicas de freeze e spin do breakdance, enriquecida por música eletrónica e experimental vanguardista. Explora como a cultura pop molda a expressão corporal contemporânea num equilíbrio entre fluidez e impacto.

Apresentado num formato não convencional, o espectáculo convida o público a criar. Não há regras fixas – apenas o fulgor das ligações e das experiências profundamente pessoais que destas emergem.

### 注意事項：

1. 演出不設座位，觀眾可於場內走動，建議穿著輕便服裝及鞋履；
2. 演出含煙霧、閃光及巨大聲響效果，孕婦、患有心血管疾疾病或身體不適者，購票前請自行斟酌。

### Observações:

1. Este é um espectáculo de formato livre, com um número limitado de lugares sentados, permitindo ao público circular pelo espaço. Recomenda-se o uso de sapatos e vestuário confortáveis;
2. Contém efeitos de fumo, luzes intermitentes e sons de alta intensidade. Grávidas, indivíduos com doenças cardiovasculares ou sensíveis a estes elementos devem considerar estas condições antes de adquirir bilhetes.

於 5 月 23 日設演後座談

Conversa pós-espectáculo no dia 23 de Maio



FAM PLAY

“搖擺的身體” 舞蹈工作坊  
Workshop: Corpos à Solta

p. 90



# 闔府統請 FAMÍLIAS À SOLTA

---

繽紛童夢啟航，成長魔法綻放；  
老幼同賞共樂，歡聲笑語滿堂！

Viagens de sonho onde a magia  
impulsiona a vida.  
A alegria partilhada entre gerações  
espalha sorrisos e encanto.

# 百藝看館

## Mostra de Espectáculos ao Ar Livre

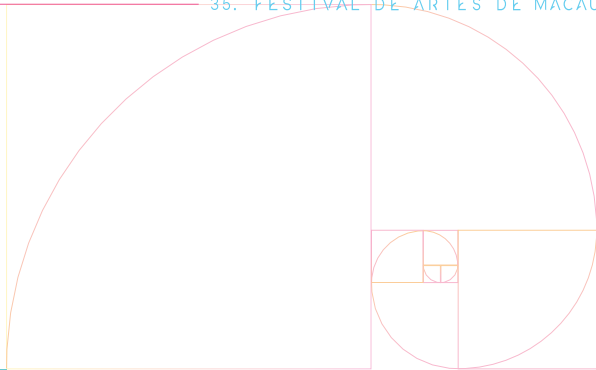


**16/5**

18:30 星期五 Sexta-feira

**17, 18/5**

18:00 星期六、日 Sábado, Domingo



## 藝術無限，精彩無邊

《百藝看館》今年繼續呈獻精彩多元的演出，以藝術點燃社區活力。一連三晚，多個海內外表演團體輪番登台，從傳統到當代，由觀賞到互動，豐富節目帶來無限歡樂，大人小孩都能樂在其中！

肢體劇場《神奇的點線面》以鋼管和繩子構築奇幻空間，讓想像無限延伸；偶劇《千里走單騎》一人雙手四類偶戲，創新演繹非遺技藝；國風街舞《借東風》將中國古典美學融入節奏明快的街舞之中，舞出逍遙自在的愜意；來自葡萄牙的國際級藝團將帶來難得一見的踢踏法多，悠揚樂韻與輕快舞步交織，勾動里斯本街巷流轉百載的記憶與情感。

本地藝團的演出同樣精彩——互動舞蹈劇場《除三害》與觀眾一起明辨善惡；《從前的澳門》以輕歌妙韻描繪濠江風貌；兒童劇《一齊出去搵下！？》尋找愛的真諦；街頭劇場《咕咕貓奴遊歷記》漫遊澳門街，以藝術連結社區；還有第三十二屆校際戲劇比賽的得獎作品將再度登場，綻放青春的創意和活力。

演出單位（按筆劃序）

上海視覺藝術學院 Flow Dance Crew  
大老鼠兒童戲劇團  
海星中學  
祖拿斯與蘭德  
培道中學  
深圳木偶藝術劇院  
黎梓盈  
澳門意舞空間  
澳門葡人之家協會  
觸感實驗室

Grupos Artísticos (por ordem alfabética)

Casa de Portugal em Macau  
Companhia Laboratório do Tacto  
Escola Estrela do Mar  
Escola Pui Tou  
Espaço de Ideias de Dança de Macau  
Grupo de Dança Fluida do Instituto de Artes  
Visuais de Xangai  
Grupo de Teatro Infantil Miúdos Ratões  
Jonas&Lander  
Lai Chi Ieng Loretta  
Teatro de Marionetas de Shenzhen

演出時間約三小時，不設中場休息  
Aproximadamente 3 horas, sem intervalo

祐漢街市公園  
免費入場

Jardim do Mercado do Iao Hon  
Entrada livre



❖ **FAM PLAY**

創意製偶親子工作坊  
Workshop para Famílias:  
Construção de Marionetas

p. 86

“偶趣橫生”非遺木偶親子工作坊  
Workshop para Famílias:  
Marionetas Tradicionais

p. 87

## Artes sem limites ao luar

*A Mostra de Espectáculos ao Ar Livre* regressa com mais um vibrante e diversificado alinhamento, estimulando a vitalidade da comunidade através do poder transformador da arte. Ao longo de três noites, trupes do interior da China, de Macau e Portugal vão subir ao palco numa enérgica demonstração de talento. Do tradicional ao contemporâneo, das actuações coloridas às experiências interactivas, o programa oferece longos momentos de alegria ao público de todas as idades!

O teatro físico *A Forma Pontilhada Mágica* tece um mundo extraordinário utilizando cordas e varões, expandindo os horizontes da imaginação. O teatro de marionetas *Viagem Solitária* reinventa um património cultural imaterial com um único intérprete a dar vida a quatro tipos de marionetas de forma inovadora. Entretanto, a dança de rua *Inspiração no Vento Leste* funde na perfeição a estética clássica chinesa com a alta energia

da dança urbana, captando um ar *cool* e descontraído. Do exterior, chega-nos uma aplaudida dupla internacional que viaja de Portugal para nos oferecer *Bate Fado*, um raro espectáculo de dança.

O talento local brilhará igualmente: a peça interactiva de dança teatro *As Três Maldades Interiores* convida o público a explorar a importância dos valores morais; *Era Uma Vez em Macau* combina melodias deliciosas com representações vívidas do Delta do Rio das Pérolas; a peça infantil *O Que é o Amor?* embarca numa busca comovente pela essência do amor; e o teatro de rua *As Aventuras de Gugu e o Gato* transforma as ruas da cidade numa viagem de descoberta artística, unindo comunidades através da expressão criativa. Para trazer mais emoção, as produções premiadas do 32.º Concurso Escolar de Teatro sobem uma vez mais ao palco, desvendando a energia dinâmica e a imaginação dos nossos jovens.

“面具夢工廠”親子工作坊  
Workshop para Famílias:  
o Laboratório das Máscaras

p. 88

《大人細路出發演下?!》  
親子戲劇工作坊

Workshop: a Família Brinca em Palco p. 89



# 轉角過聖誕 Reino Natalício

自家劇場  
Own Theatre



© chuky/inman

導演：張君洳、大衛·巴士民  
助理導演：梁嘉慧  
創作演員、現場樂手：梁天尺、朱詠欣、塵雅正、劉雅雯、黃景業、黎乃鏗  
佈景及燈光設計：丁加敏

Encenação: **Cheung Kwan Yu e David Bensimhon**  
Assistente de Encenação: **Leong Ka Wai**  
Intérpretes-Criadores e Músicos ao Vivo: **Leung Tin Chak, Chu Wing Yan, Chan Nga Cheng, Lao Nga Man, Wong Keng Ip e Lai Nai Hang**  
Cenografia e Design de Iluminação: **Tung Ka Man**

**16, 17/5**

20:00 星期五、六 Sexta-feira, Sábado

澳門文化中心黑盒 I  
Estúdio I, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 220

## 世界破破爛爛，小丑修修補補 Palhaçadas à esquina

呵呵呵！為甚麼炎熱的街頭卻充滿聖誕氣氛？原來，孤獨的小丑阿 Chris 悄悄在街角建造了一個充滿愛的奇幻角落——Chris-mas Kingdom！然而，一隊使命感爆棚的小丑清潔隊突然到來，決心要讓城市變得井然有序。小丑眼中無小事，凡事都要全情投入，普通的街角紛爭瞬間變成驚濤駭浪。他們打打鬧鬧，不打不相識，最終，非凡的聖誕力量將創造出前所未見的奇蹟。

自家劇場是本地少數專注於小丑表演的藝團。他們將小丑開放、自由、兼容的表演形式融合至嚴肅的生命議題中，表面看似“無厘頭”的笑料，實質充滿啟發性，令大小朋友在笑聲過後也能反思和討論。本次演出特別邀請香港劇場小丑的重要推手——Free to Play 劇團共同合作，港澳實力派演員攜手，將小丑與偶戲元素巧妙結合，呈獻一場充滿歡笑與關懷的演出。

Ho, ho, ho! Porque é que o Beco Acalorado transborda de alegria natalícia? Acontece que o Palhaço Chris, sentindo-se sozinho, criou secretamente o seu próprio reino, um cantinho mágico de amor e espanto a uma esquina plantado! No entanto, eis que uma dedicadíssima e engraçada equipa de limpeza chega, repentinamente, determinada a restaurar a ordem. No mundo dos risos, nada é insignificante; cada situação se transforma em divertido drama, por isso, o que começa como uma simples escaramuça depressa se transforma num turbilhão cómico. Por entre brigas e travessuras, os palhaços vão convivendo, deixando que o extraordinário poder do Natal faça o seu milagre.

Adoptando um estilo aberto e inclusivo, o Own Theatre é um dos poucos grupos locais especializados em palhaçaria. Por detrás de um humor aparentemente absurdo, germina matéria para reflexão, convidando miúdos e graúdos a pensar e a debater, depois das gargalhadas, claro está. Em colaboração com o Teatro Free to Play, um grupo de irreverentes promotores de gargalhadas de Hong Kong, *Reino Natalício* junta marionetas e narizes vermelhos num espectáculo muito divertido e com muita alma.

演出時間約一小時，不設中場休息  
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

於 5 月 17 日設演後座談  
Conversa pós-espectáculo no dia 17 de Maio

### ❖ FAM PLAY

劇場小丑工作坊  
Workshop de Clown Teatral p. 79

### ❖ FAM PLUS

公益場次  
Eventos de Beneficência p. 96

# 音樂劇《魔女宅急便》

## Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical



原著：角野榮子《魔女宅急便》  
(福音館書店出版)  
編劇、導演：岸本功喜  
作曲、音樂總監：小島良太  
監製：青木僚平

### 主要角色及演員

琪琪 山戶穗乃葉  
蜻蜓 黑田光輝  
可琪莉 生田智子  
福克奧 藤原一裕  
索娜 白羽百合

Livro Original: *Kiki, a Aprendiz de Feiticeira*, de Eiko Kadono, publicado pela Editora Fukuinkan Shoten  
Dramaturgia e Encenação: Kouki Kishimoto  
Composição e Direção Musical: Ryota Kojima  
Produção: Ryohei Aoki

### Personagens Principais e Elenco

Kiki Honoha Yamato  
Tombo Koki Kuroda  
Kokiri Tomoko Ikuta  
Fukuo Kazuhiro Fujiwara  
Osono Yuri Shirahane

## 17/5

19:30 星期六 Sábado

## 18/5

14:30 星期日 Domingo

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 400, 300, 200, 120

## 施展成長的魔法

### A magia do crescimento

從動人的原著小說到跨世的經典動畫，《魔女宅急便》陪伴了無數人成長，為全球讀者和觀眾帶來奇幻的想像和溫暖的觸動。小魔女琪琪，是孩子的夢想，是成人的回憶；在今年藝術節，琪琪和黑貓吉吉即將跳出大銀幕，在劇院舞台翱翔！

日語音樂劇《魔女宅急便》改編自角野榮子的同名著作，並由日本頂尖製作團隊打造，將忠實呈現宮崎駿動畫的人物造型和如詩如畫的場景，結合全新創作的音樂和充滿創意的飛行特效，帶來奇幻震撼又溫暖治癒的藝術體驗。

自 2017 年首演以來，音樂劇《魔女宅急便》在日本演出超過七十場，口碑載譽。多名偶像新星先後擔綱主演，青春活力的演出陣容備受觀眾喜愛。是次為日語原版音樂劇首次走出日本，將與澳門觀眾一起施展神奇夢幻的魔法！

De uma conhecida história de fantasia a um clássico de animação que encanta gerações, *Kiki, a Aprendiz de Feiticeira* é uma recordação afectuosa para muitos, levando magia e emoções a leitores e espectadores de todo o mundo. A jovem bruxinha é um sonho de criança e uma memória dos mais crescidos. Acompanhada por Jiji, o seu inseparável gato preto, Kiki salta do grande ecrã para iluminar o palco!

Baseado na história escrita originalmente por Eiko Kadono e criado por uma equipa de produção japonesa de topo, este musical dá vida às personagens animadas por Hayao Miyazaki. Repleto de cenas espectaculares combinadas com melodias originais e espantosos efeitos especiais, a peça funde-se numa experiência teatral fantástica.

Desde a estreia, em 2017, que esta popular aventura foi levada à cena mais de 70 vezes em todo o Japão, com um elenco jovem e enérgico. Na sua primeira digressão fora de casa, esta cintilante produção escolheu a nossa cidade para lançar o seu belo e mágico feitiço!

演出時間連中場休息約兩小時十分

日語演出，設中、英文字幕

Aproximadamente 2 horas e 10 minutos, incluindo um intervalo

Interpretado em japonês, com legendas em chinês e inglês

#### ❖ FAM MEET

故事分享

Cantinho das Histórias

p. 74

#### ❖ FAM PLUS

公益場次

Eventos de Beneficência

p. 96



# 傳統精萃 ESSÊNCIA DA TRADIÇÃO

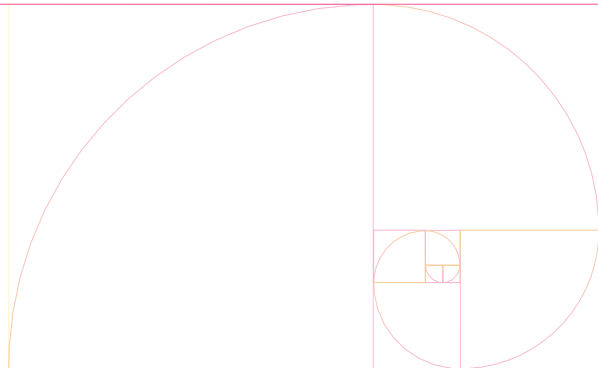
---

薪火相傳不息，戲韻流轉古今；  
傳統煥發新意，非遺再展華姿！

Celebrando o património, as artes  
cénicas ligam passado e presente.

# 南海十三郎 A Fénix Louca

佛山粵劇院  
Trupe de Ópera Cantonense de Foshan



導演：高志森  
粵劇改編：謝曉瑩  
主演：李江琳、衛國、楊雁、李秋紅

Encenação: Clifton Ko  
Adaptação à Ópera Cantonense: Tse Hue Ying  
Elenco Principal: Li Jianglin, Wei Guo, Yang Yan e Li Qihong

**10/5**

19:30 星期六 Sábado

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 300, 250, 180, 120

## 人生如戲一場夢

### Uma vida apaixonada no palco dos sonhos

粵劇《南海十三郎》改編自金牌編劇杜國威的同名經典話劇，由身兼話劇版監製和電影版導演的高志森執導，在保留原作戲劇張力的同時巧妙編排粵劇元素，梨園精英攜手唱響天才編劇跌宕起伏的一生。

南海十三郎，本名江譽鏐，文才出眾、特立獨行。他一生執著於藝術與愛情，有人說他是天才，也有人說他是瘋子……一代奇才的故事當以非凡的方式傳述，粵劇《南海十三郎》銳意突破傳統粵劇的框架，傳統小曲和白欖雅俗共賞，節奏明快的嶄新演繹將為觀眾帶來耳目一新的體驗。

粵劇是嶺南地區的文化瑰寶，2009年被列入聯合國教科文組織“人類非物質文化遺產代表作名錄”，是粵港澳大灣區的文化紐帶。粵劇《南海十三郎》既是融合大灣區多元文化之作，亦是結合傳統藝術與現代美學的創造，充分展現文化的璀璨和藝術的永恆！

Célebre pelo talento literário excepcional e espírito irreverente, o dramaturgo de ópera cantonense Kong Yu-Kau viveu uma vida apaixonada em busca da arte e do amor. Para alguns, era um génio; para outros, um louco. Uma história tão excepcional como a sua merece ser contada de forma igualmente singular. *A Fénix Louca* rompe audaciosamente com os tradicionais limites da ópera cantonense, apresentando melodias expressivas e diálogos refinados, mas acessíveis. Inovadora e dinâmica, esta dramatização promete cativar o público contemporâneo.

Escrita pelo premiado dramaturgo To Kwok-Wai, a peça é encenada por Clifton Ko, que para além da versão teatral produziu e realizou a adaptação cinematográfica. Combinando a intensidade dramática da obra original com as ricas tradições da ópera cantonense, é interpretada com mestria por um elenco de artistas de elite, narrando vividamente os altos e baixos da vida extraordinária de Kong.

Considerada uma jóia cultural, a ópera cantonense foi forjada na região de Lingnan e inscrita na lista do Património Cultural Imaterial da Humanidade da UNESCO em 2009. Unindo a Grande Baía através de uma ponte artística, *A Fénix Louca* encarna a rica herança cultural da região, representando uma fusão única entre a tradição e a estética contemporânea através do poder intemporal da arte.

演出時間約兩小時十五分，不設中場休息  
粵語演出，設中、英文字幕  
適合十三歲或以上人士

Aproximadamente 2 horas e 15 minutos, sem intervalo  
Interpretado em cantonense, com legendas em chinês e inglês  
Aconselhável a maiores de 13 anos



# 搞邊科？ Cuza Tá Renâ? (Que se Passa?)

澳門土生土語話劇團  
Grupo de Teatro Dóci Papiaçám di Macau



© 第三十四屆澳門藝術節演出相片  
Fotografia de actuação do 34.º FAM

編導：飛文基

Dramaturgo e Encenador: Miguel de Senna Fernandes

**30/5**

20:00 星期五 Sexta-feira

**31/5**

15:00 星期六 Sábado

澳門文化中心綜合劇院  
Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 300, 250, 180, 120

## 評盡小城大事

# Comentando as grandes questões desta pequena cidade

笑談時事，戲謔人生，土生土語話劇再度登場！這項澳門獨有的戲劇藝術多年來一直以詼諧幽默的風格諷刺時弊，場場演出笑料橫飛。今年，澳門土生土語話劇團繼續出擊，帶來新作《搞邊科？》，大談城市變遷，講盡城中熱話，誓要令全場觀眾捧腹大笑、拍案叫絕！

土生土語話劇是澳門土生葡人社群獨特的藝術表演活動，2021年入選“國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”。演出中所使用的澳門土生土語是一種以葡萄牙語為基礎的澳門方言，混合了馬來語、粵語、英語及西班牙語，充分反映澳門東西方文化交流和多元文化並存的城市特質。

A sátira reencontra o riso no regresso do patuá ao palco! Conhecida pelo humor mordaz e crítica social apurada, esta forma teatral exclusivamente macaense garante gargalhadas do início ao fim. Este ano, os Dóci Papiçám estão de volta com a nova produção, *Cuza Tá Renâ? (Que se Passa?)* – uma comédia vibrante que mergulha nas transformações urbanas e nas peculiaridades do quotidiano local, prometendo fazer a plateia rebentar de tanto rir!

O teatro em patuá, uma arte performativa única apresentada pela comunidade macaense, foi inscrito na Lista do Património Cultural Imaterial da China em 2021. O patuá é um crioulo de Macau com origem na língua portuguesa antiga, combinada com malaio, cantonense, inglês e espanhol, reflectindo o cosmopolitismo da cidade, onde o Oriente se cruza com o Ocidente numa vivaz coexistência cultural.

演出時間連中場休息約兩小時三十分  
土生土語演出，設中、葡、英文字幕  
適合十三歲或以上人士

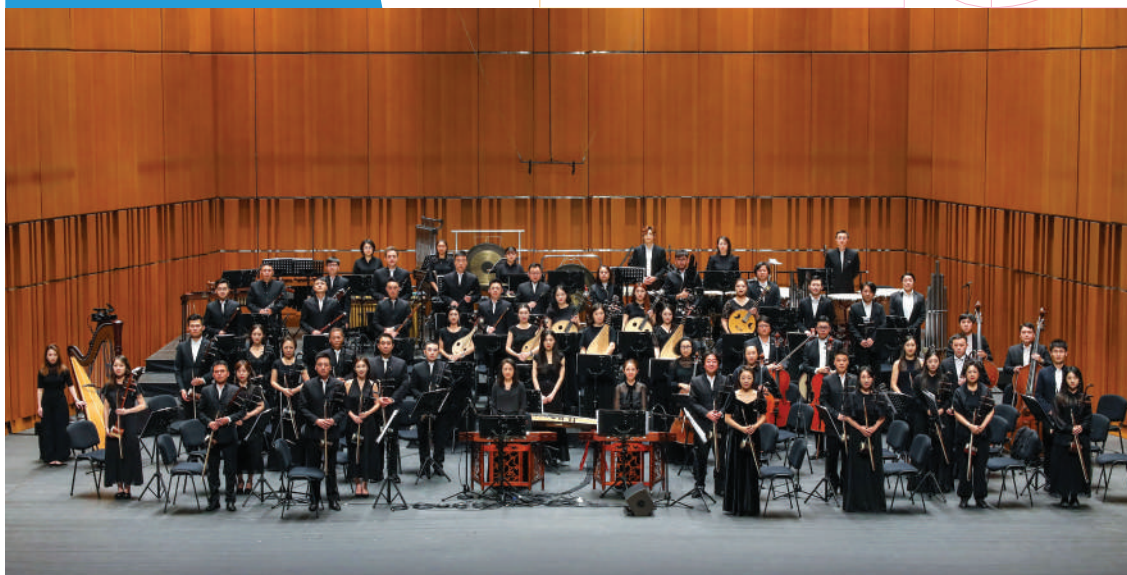
Aproximadamente 2 horas e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Interpretado em patuá, com legendas em chinês, português e inglês  
Aconselhável a maiores de 13 anos





# 廣東粵劇專場音樂會《粵樂尋聲》 Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas”

澳門中樂團  
Orquestra Chinesa de Macau



指揮：張列  
粵劇演出：曾小敏、文汝清、廣東粵劇院演員

Maestro: **Zhang Lie**  
Elenco: **Zeng Xiaomin, Wen Ruqing e Artistas do Instituto de Ópera Cantonense de Guangdong**

**9/5**

20:00 星期五 Sexta-feira

「澳門百老匯™」一百老匯舞台  
Broadway Theatre, Broadway Macau™

票價 Bilhetes:  
澳門元 MOP 300, 250, 180, 120

## 非遺瑰寶，樂韻悠長

### Ecos da tradição

粵劇，又名大戲，是嶺南地區重要的傳統戲劇劇種，其起源可追溯至元朝的南戲，在明清時期逐步形成及發展。粵劇糅合唱、做、唸、打、舞，還有樂師配樂、戲台服飾等，蘊含深厚的藝術價值，是粵港澳大灣區的文化瑰寶。

在本場音樂會，澳門中樂團攜手粵劇名伶宴饗樂迷——廣東粵劇院院長、新一代粵劇領軍人物曾小敏領銜，聯同國家一級演員文汝清等一眾名家新秀，獻演《女兒香》及《白蛇傳·情》等戲寶的精彩選段。演出以創新手法展現粵劇藝術的魅力，讓傳統藝術綻放活力、閃耀光芒！

粵劇於 2006 年入選首批“國家級非物質文化遺產代表性項目名錄”，並於 2009 年被列入聯合國教科文組織“人類非物質文化遺產代表作名錄”。

Estimada forma de arte, imersa em valor cultural e beleza artística, a ópera cantonesa é uma grande tradição teatral originária da região de Lingnan. As suas raízes remontam à zona austral da China durante a dinastia Yuan, tendo evoluído gradualmente ao longo das dinastias Ming e Qing. Agregando canto, representação, recitação, acrobacia e dança, a par de um complexo acompanhamento musical e de elaborados efeitos cénicos, este género é uma jóia cultural da Grande Baía.

Neste cativante concerto, a Orquestra China de Macau junta-se a nomes de referência, liderados por Zeng Xiaomin, directora do Instituto de Ópera Cantonense de Guangdong e figura pioneira da nova geração de artistas operáticos. O espectáculo conta ainda com a participação de Wen Ruqing, intérprete de primeira classe a nível nacional, bem como um conjunto de artistas de renome e talentos promissores.

Com destaque para excertos inovadores das peças *Doce Rapariga* e *A Lenda da Cobra Branca*, o concerto revitaliza a essência desta secular expressão artística, Património Cultural Imaterial da Humanidade da UNESCO desde 2009.

特約藝術伙伴及場地贊助：銀河娛樂集團

A Galaxy Entertainment Group é patrocinadora do local do evento e parceira artística especial.

演出時間連中場休息約一小時三十分  
粵語演出，設中、英文字幕

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Interpretado em cantonense, com legendas em chinês e inglês



FAM PLUS

公益場次  
Eventos de Beneficência

p. 96



# 藝術展覽 EXPOSIÇÕES

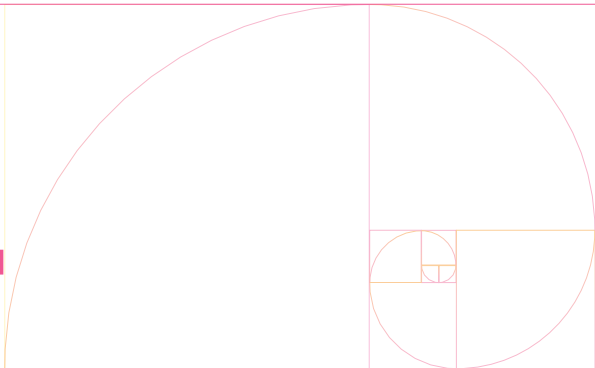
---

光影定格瞬間，色彩勾勒新象；  
聲音開啟感官，藝術觸動心靈！

Por entre luz e sombras a arte agita a alma, captando momentos efêmeros, moldando novas perspectivas.



# 互動裝置 《空穴來聲》 Instalação Interactiva “Caverna de Sons”



© Andrea Fasani

創作：添·穆雷·布朗聯同當·阿維沙諾·蘇珊娜·加西亞·華理斯·霍比斯·丹尼爾·洛普斯、  
塔迪奧·森頓·帕納基奧提斯·提加斯·卡斯柏·齊米亞寧

Criadores: Tim Murray-Browne com Dom Aversano, Susanna Garcia, Wallace Hobbes, Daniel Lopez,  
Tadeo Sendon, Panagiotis Tigas, Kacper Ziemianin

**10/5-4/6**

10:00-19:00

逢星期日至五 18:30 後停止入場，逢星期六 17:00 後停止入場

Entrada até às 18:30 de Domingo a Sexta-feira,

e até às 17:00 aos Sábados

## 聲音遊樂場

### Atiçando instintos melódicos

聲音可以“玩”嗎？歡迎光臨“聲音遊樂場”，一起聆聽、創造和探索！

曾獲英國聲音藝術獎的《空穴來聲》是一個由八件電子樂器組成的互動裝置。這些獨特的樂器由不同的藝術家精心設計，每一件的聲音和觸發方式各不相同，從指尖輕觸到全身律動，這場即興的互動沒有既定的規則，也沒有任何技藝要求。

八件電子樂器環繞排列，彷彿是遠古人類在洞穴裡進行某種儀式，以數碼科技帶領參與者回溯聲音的起源，探索音樂的力量——在人類歷史的長河中，聲音不僅是交流的工具，更是連結彼此、激發創造的媒介。觀眾可以隨意“演奏”八件電子樂器，每當不同的“演奏者”加入，旋律和節奏便隨之變化，八音合一，迴盪出未知的樂章。

來吧！一起來放膽嘗試，“玩”出無限可能！

Viaje con nosotros, de regreso a las orígenes de la música, reimaginada a través de las nuevas tecnologías digitales. *Caverna de Sons* é uma instalação artística interactiva que explora o poder da música para ligar as pessoas através de novas formas de expressão.

Um conjunto de oito instrumentos electrónicos originais está disposto em círculo, voltado para o interior, evocando rituais das cavernas nas origens da espécie humana, convidando os visitantes a criar sonoridades através do tacto e do movimento. Cada um dos instrumentos deste invulgar conjunto foi criado por um engenheiro/artista diferente, concebidos para incentivar a colaboração e a brincadeira espontânea.

Desde os primórdios da humanidade que a música é usada para criar laços, gerando uma noção identitária partilhada. Desconstruindo-a, revivendo-a como uma experiência comunitária activa, *Caverna de Sons* renova as suas origens participativas, incentivando a experimentação, criação e partilha associadas à música. Vencedora do Prémio Internacional de Artes Sónicas PIARS, esta peculiar instalação esbate a linha que separa o músico do ouvinte, não fazendo distinção entre os participantes com ou sem experiência musical. Experimente, entre neste pequeno mundo de descoberta e diversão.

“ 新世代酷炫又  
奇特的樂器  
Uma nova geração  
de instrumentos cool  
e bizarros ”  
美國有線電視新聞網  
CNN

塔石藝文館（需使用樓梯上落）  
Galeria Tap Seac (acesso apenas por escadas)

免費入場  
Entrada livre



FAM PLAY

《空穴來聲》聲音工作坊  
Workshop de “Caverna de Sons” p. 82

# 新像——藝博館藏現當代藝術展

## Novas Perspectivas: Obras Modernas e Contemporâneas do Museu de Arte de Macau



© 澳門藝術博物館  
Museu de Arte de Macau

**13/12/2024 – 25/5/2025**

10:00-19:00

18:30 後停止入場

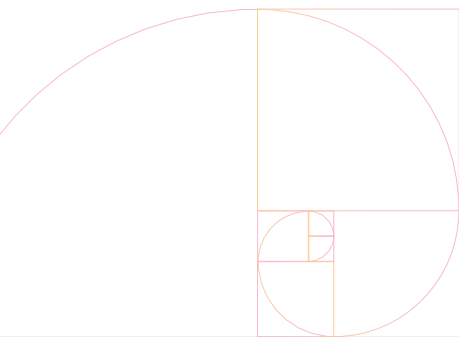
Entrada nas galerias até às 18h30

逢星期一休館，公眾假期照常開放

Encerrado às segundas-feiras. Aberto aos feriados.

“新像——藝博館藏現當代藝術展”分為“景色·景像”、“墨色·意像”、“物色·新像”三個單元，共展出一百件作品，涵蓋水彩、油畫、水墨、版畫、攝影、裝置、混合媒材等多種創作形態，充分體現澳門藝術博物館開館以來的收藏成果，展現澳門作為中西文化交匯之地的獨特內涵，以及現當代藝術的多樣性。

*Novas Perspectivas: Obras Modernas e Contemporâneas do Museu de Arte de Macau* divide-se em três secções: “Paisagem e Imagens”, “Expressões e Conceitos a Tinta-da-china” e “Objectos, Cores e Novas Perspectivas”, apresentando um total de 100 peças em vários estilos e técnicas, nomeadamente aguarela, pintura a óleo, tinta-da-china, gravura, fotografia, instalação e técnica mista. Cada obra reflecte a diversidade da colecção do museu desde a sua criação e sublinha a identidade única de Macau enquanto encruzilhada entre as culturas oriental e ocidental, demonstrando assim os ricos valores culturais da cidade através de diversas formas de expressão artística.



澳門藝術博物館一樓、二樓展廳  
1.º e 2.º andares, Museu de Arte de Macau

免費入場  
Entrada livre

# 節目時間表

	戲劇 TEATRO	舞蹈 DANÇA	音樂 MÚSICA	展覽及綜合藝術 EXPOSIÇÃO E OUTROS	
<b>25/4</b> 星期五 Sex.					
<b>26/4</b> 星期六 Sáb.	少年 Pi 的奇幻漂流 A Vida de Pi p. 8				
<b>27/4</b> 星期日 Dom.					
<b>8/5</b> 星期四 Qui.					
<b>9/5</b> 星期五 Sex.	美食 Comida p. 12	今夜無人能睡 Ninguém Durma p. 22	廣東粵劇專場 音樂會 《粵樂尋聲》 Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas” p. 44	新像——藝博館藏現當代藝術展 Novas Perspectivas: Obras Modernas e Contemporâneas do Museu de Arte de Macau p. 50	
<b>10/5</b> 星期六 Sáb.					南海十三郎 A Fénix Louca p. 38
<b>11/5</b> 星期日 Dom.					
<b>16/5</b> 星期五 Sex.				互動裝置 《空穴來聲》 Instalação Interactiva “Caverna de Sons” p. 48	
<b>17/5</b> 星期六 Sáb.	音樂劇 《魔女宅急便》 Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical p. 34	轉角過聖誕 Reino Natalício p. 32	擊舞法多 Bate Fado p. 14		百藝看館 Mostra de Espectáculos ao Ar Livre p. 28
<b>18/5</b> 星期日 Dom.					

# Calendário do Programa

	戲劇 TEATRO			舞蹈 DANÇA		展覽及綜合藝術 EXPOSIÇÃO E OUTROS			
<b>23/5</b> 星期五 Sex.	德齡與慈禧 Deling e Cixi p. 16			銳舞·搖擺的 世代 Em Festa · Vibração Z p. 24		互動裝置 《空穴來聲》 Instalação Interactiva “Caverna de Sons” p. 48	新像——藝博 館藏現當代藝 術展 Novas Perspectivas: Obras Modernas e Contem- -porâneas do Museu de Arte de Macau p. 50		
<b>24/5</b> 星期六 Sáb.					鼓動薩滿 A Batida do Xamã p. 18				
<b>25/5</b> 星期日 Dom.									
<b>30/5</b> 星期五 Sex.	搞邊科? Cuza Tá Renâ? (Que se Passa?) p. 40								
<b>31/5</b> 星期六 Sáb.									
<b>4/6</b> 星期三 Qua.									



延伸活動

FESTIVAL  
EXTRA

---

FAM MOTION

FAM MEET

FAM PLAY

FAM PLUS







延伸活動

Festival Extra

# FAM MOTION

---

精選國際鉅作，  
延展藝術力量。

Quatro obras-primas internacionais especialmente  
escolhidas. Experiencemos uma diversidade de  
linguagens artísticas captadas em filme.

---

# 尋找哈姆雷特 A Deixa e o Motivo

英國國家劇院現場  
Teatro Nacional ao Vivo (Reino Unido)



© Mark Douet

**18/4**

19:30 星期五 Sexta-feira

戀愛·電影館  
Cinemateca · Paixão

票價 Bilhetes: 澳門元 MOP 80

## 戲劇大師正面交鋒

### Titãs do palco em confronto

1964年，兩位傳奇影星李察·波頓和伊莉莎白·泰勒開始了他們的第一段婚姻。同年，李察·波頓決定接受一項挑戰——主演由英國莎士比亞戲劇權威約翰·吉爾古德執導的實驗作品《哈姆雷特》。當劇場巨匠遇上當紅影星，兩代人的戲劇觀念激烈碰撞，使這場合作充滿張力與火花。

《尋找哈姆雷特》由《哈利波特：被詛咒的孩子》的編劇傑克·索恩創作，並由奧斯卡及金球獎導演森·文迪斯執導。創作團隊以意想不到的幽默手法，帶領觀眾從排練室走到舞台，見證台前幕後的角力，細味藝術與名利之間的微妙平衡。

繼2021年呈獻森·文迪斯的首部舞台作品錄像《雷曼兄弟三部曲》後，澳門藝術節本年精選《尋找哈姆雷特》。這部影片由英國國家劇院現場錄製，將創作團隊的巧思和創意從劇院帶到影院，讓觀眾可以透過大銀幕感受世界級劇場鉅作的魅力！

Porque é que a maior estrela de cinema do planeta faria uma peça que toda a gente já conhece? Sam Mendes, vencedor de Globos de Ouro e de um Óscar, leva à cena um surpreendente e bem-humorado olhar sobre as rivalidades no interior de uma sala de ensaios e a relação entre as artes e o culto da celebridade.

Passada em 1964, a peça retrata o momento em que Richard Burton, recém-casado com a icónica Elizabeth Taylor, assume o papel principal numa produção de *Hamlet*, sob a desafiante direcção de John Gielgud, um actor e produtor inglês considerado um dos melhores intérpretes de Shakespeare da sua geração. No entanto, à medida que os ensaios avançam, duas eras teatrais entram em choque.

Trazendo de volta a genialidade de Mendes após *A Trilogia Lehman*, a sua primeira passagem digital pelo FAM em 2021, esta premiada produção, escrita por Jack Thorne (versão teatral de *Harry Potter e a Criança Amaldiçoada*), também foi filmada ao vivo no Teatro Nacional (Londres). Agora é a vez dos amantes das artes de palco se divertirem com nova sessão de teatro de classe mundial, revivendo uma era perdida na Cinemateca • Paixão.

導演：森·文迪斯  
時長：172 分鐘（含中場休息）  
語言：英語  
字幕：中文  
組別：C 組（未滿 18 歲不宜觀看，  
13 歲以下禁止觀看）

Realização: **Sam Mendes**  
Duração: **172 minutos, incluindo um intervalo**  
Língua: **inglês**  
Legendas: **chinês**  
Classificação: **Grupo C (Não aconselhável a menores de 18 anos, mas interdito a menores de 13 anos)**

# 與神同行：地獄篇

## Na Companhia dos Deuses: O Outro Mundo

首爾藝術團  
Companhia de Artes Performativas de Seul



**26/4**

19:30 星期六 Sábado

戀愛·電影館  
Cinamateca · Paixão

票價 Bilhetes: 澳門元 MOP 80

## 韓國漫畫神作改編音樂劇

### Uma adaptação musical de uma icónica banda desenhada coreana

跨越生死的奇幻冒險，直擊靈魂深處的審判與救贖！平凡上班族金自鴻英年早逝，必須通過七位地獄大王的審判方可轉世投胎，否則會被打入地獄。陰間新手律師陳基漢誓要幫助他通過審判，他們最終能否成功？

與此同時，陰間使者江林公子、解怨脈、李德春負責引渡亡靈到陰間受審。在開往地獄的列車上，含冤而死的亡靈跳車逃走，三人立即展開追捕。他們能否抓到逃走的亡靈？當中涉及甚麼冤情？

韓國音樂劇巔峰之作《與神同行：地獄篇》改編自同名人氣漫畫，內容忠於原著，製作團隊以巨大的圓形舞台、炫目的投影、充滿動感的音樂和舞蹈，將七大地獄的奇觀搬上舞台，帶來與電影版不一樣的觀賞樂趣。在本場放映會，觀眾將可透過大銀幕感受舞台藝術的震撼，踏上奇幻的冒險旅程！

Uma aventura fantástica que transcende a vida e a morte, mergulhando nas profundezas do julgamento e da redenção da alma!

Kim Ja-hong, um simples trabalhador de escritório, tem uma morte prematura. Para reencarnar, Ja-hong deve passar pelo julgamento dos sete líderes do Inferno, ou enfrentar a condenação eterna. Kim Ki-han, o seu advogado novato no Além, está determinado a ajudá-lo a ultrapassar os imortais juízos. Será que no final vão conseguir? Entretanto, os emissários do Além têm a tarefa de escoltar os espíritos para o seu julgamento final. Na viagem a caminho do Inferno, um espírito vingativo salta do comboio, dando início a uma perseguição. Conseguirão eles capturar a alma em fuga?

*Na Companhia dos Deuses: O Outro Mundo* é um momento alto do teatro musical coreano adaptado de uma popular banda desenhada. Fiel à obra original, a produção oferece as maravilhas da eternidade com exuberantes projecções, música fantástica e coreografia dinâmica, numa experiência distinta da adaptação cinematográfica. Arrebatado pelo poder das artes de palco que emana do grande ecrã, o público viverá uma aventura extraordinária!

導演：金動淵  
時長：155 分鐘  
語言：韓語  
字幕：中文、英文  
組別：B 組（未滿 13 歲不宜觀看）

Realização: **Kim Dong-yeon**  
Duração: **155 minutos**  
Língua: **coreano**  
Legendas: **chinês e inglês**  
Classificação: **Grupo B (Não aconselhável a menores de 13 anos)**

# 彗星美人 Eva

英國國家劇院現場  
Teatro Nacional ao Vivo (Reino Unido)



© Jan Versweyeld

29/4

19:30 星期二 Terça-feira

戀愛·電影館  
Cinamateca · Paixão

票價 Bilhetes: 澳門元 MOP 80

## 幕前風光無限，幕後機關算盡

### Jogos de bastidores

為甚麼名氣、青春、地位總是令人迷失？百老匯巨星瑪歌·錢寧長年活在鮮花與掌聲之中，儘管歲月悄悄流逝，但她仍是眾人注目的焦點。然而，隨著年輕貌美、野心勃勃的伊芙登場，一場暗潮湧湧的明爭暗鬥立即展開，劇場女王的地位變得岌岌可危。長江後浪推前浪，是演藝圈不變的殘酷法則——誰能逃得過？

舞台劇《彗星美人》改編自 1950 年同名荷里活經典電影，由東尼獎與奧立佛獎得主伊沃·凡·賀夫執導，其長期合作藝術家楊·維斯維爾擔任舞台設計及燈光設計，透過鏡像與陰影營造變幻莫測的氛圍，細說光鮮亮麗背後的波譎雲詭。演出服裝由安·德·惠斯設計，華衣美服更添戲劇張力。

本劇由《X 檔案》女星“郭探員”姬莉·安德遜和《媽媽咪呀！回來了》年輕版唐娜莉莉·詹絲主演，2018 年在倫敦西區首演，其後由英國國家劇院現場錄製並全球放映。

Porque será que o nosso fascínio pela celebridade, juventude e identidade nunca passa de moda? *Eva* é uma emocionante produção de Ivo van Hove, um dos mais inovadores encenadores do mundo. Reconhecido por levar à cena peças como *Do Alto da Ponte*, vencedora de um Tony e de um Olivier, Van Hove destaca-se enquanto criador de vanguarda. A peça inclui cenografia e iluminação metamórfica, ainda que intimista, de Jan Versweyvel, enquanto os actores são elegantemente vestidos pela prolífica An D' Huys.

Tendo nos principais papéis as reconhecidas actrizes Gillian Anderson (*Ficheiros Secretos, Um Eléctrico Chamado Desejo*) e Lily James (*Mamma Mia! Here We Go Again*), *Eva* estreou em 2018 no West End e foi transmitida no grande ecrã em todo o mundo pelo Teatro Nacional da Grã-Bretanha.

Adaptada a partir de um filme de Hollywood de 1950, a peça conta a história de Margo Channing, uma estrela veterana da Broadway que continua a ser a dona dos holofotes. Mas quando a bela, muito mais jovem, e traiçoeira Eva aparece, o reinado de Channing fica ameaçado. Esta obra-prima teatral contemporânea, mergulha na natureza impiedosa do mundo do espectáculo, agora numa tela perto de si!

導演：伊沃·凡·賀夫  
 時長：147 分鐘  
 語言：英語  
 字幕：中文  
 組別：B 組（未滿 13 歲不宜觀看）

Realização: **Ivo van Hove**  
 Duração: **147 minutos**  
 Língua: **inglês**  
 Legendas: **chinês**  
 Classificação: **Grupo B (Não aconselhável a menores de 13 anos)**



# 竹取物語

## O Conto do Cortador de Bambu

東京芭蕾舞團  
O Ballet de Tóquio



© Shoko Matsushashi

7/5

19:30 星期三 Quarta-feira

戀愛·電影館  
Cinamateca · Paixão

票價 Bilhetes: 澳門元 MOP 80

## 在月光下起舞

### O lado brilhante da dança

月宮仙女輝夜姬降臨人間，化身為嬌小的嬰孩。某天，伐竹翁在發光的竹子裡發現了輝夜姬，並把她帶回家撫養成人。漂亮動人的小女孩長成絕世佳人，引來眾多權貴追求。輝夜姬為追求者設下不可能的任務，因此無人能夠成功過關。最後，輝夜姬道出自己的身分，飛奔升天，回到月宮。

《竹取物語》由極具創意的編舞家金森穰為東京芭蕾舞團打造，他以現代編舞重述日本古老的民間傳說，創作出如夢似幻的芭蕾詩篇。伴隨著德布西浪漫動人的《月光》及充滿詩意的旋律，舞者翩然起舞，舞出一場仙凡奇遇。

東京芭蕾舞團已有逾六十年的歷史，經常演出約翰·紐邁亞、麥斯·艾克、威廉·科西等大師的舞作。是次攜手金森穰帶來精彩絕倫的當代芭蕾舞作品，並特別錄製成影像，讓更多觀眾得以欣賞這部夢幻之作，讓觀眾得以透過大銀幕細賞灑滿銀白月光的唯美舞台。

Inspirado no conto milenar japonês *Princesa Kaguya*, o inovador coreógrafo Jo Kanamori criou *O Conto do Cortador de Bambu*, um mundo luminoso e mágico materializado em palco pelo Ballet de Tóquio. Ao som do romantismo de Debussy, incluindo a bela suite *Clair de Lune*, esta peça funde de forma brilhante literatura antiga com a arte de contar histórias.

Certo dia, uma princesinha lunar é descoberta, ainda bebé, por um velho cortador de bambu. Criada como se fosse sua filha, a menina transforma-se numa belíssima mulher, atraindo a atenção de poderosos pretendentes, a quem impõe tarefas impossíveis em troca do seu afecto, acabando por revelar as suas origens celestiais.


Tendo comemorado 60 anos em 2024, o Ballet de Tóquio é conhecido por levar à cena obras-primas de criadores icónicos, do genial John Neumeier ao irreverente Mats Ek passando pelo inovador William Forsythe. Impelido pela mesma verve criativa, Kanamori tem trabalhado com proeminentes companhias de dança internacionais, como a Nederlands Dans Theater, onde se estreou muito jovem. Agora, esta sua cintilante e descontraída colaboração com a companhia japonesa foi especialmente captada em filme para o entusiasmo dos amantes da dança.

導演：金森穰  
時長：125 分鐘  
組別：A 組（老少咸宜）

Realização: Jo Kanamori  
Duração: 125 minutos  
Classificação: Grupo A (Para todos)



# FAM MEET



---

與藝術家面對面交流，  
了解藝術創作的奧秘！

Conheça os artistas e saboreie os momentos  
extra desta edição!

---

# 《少年 Pi 的奇幻漂流》演前導賞

## Tertúlia Pré-espectáculo: “A Vida de Pi”

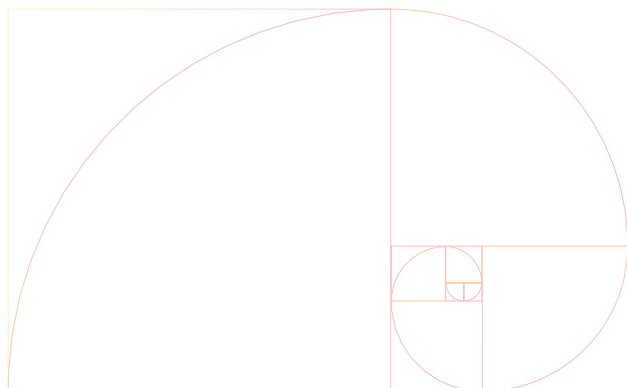


© Ellie Kurtz

**27/4**

14:00-14:45 星期日 Domingo

澳門藝術博物館演講廳  
Auditório, Museu de Arte de Macau



小說《少年 Pi 的奇幻漂流》暢銷全球，而由李安執導的同名電影亦橫掃奧斯卡多個獎項。縱使珠玉在前，但舞台劇版卻毫不遜色，2019 年首演後旋即收獲英美多項戲劇大獎。製作團隊以極具創意的手法打破想像的邊界，將奇幻的海上冒險搬上舞台，其令人驚歎的視覺效果廣獲觀眾好評。

在本場演前導賞，巡演導演加布里埃拉·伯德將解構創作的巧思，分享如何將文字轉化為舞台奇觀，暢談劇場的無限可能。

O romance *A Vida de Pi* cativou leitores de todo o mundo e a adaptação cinematográfica realizada por Ang Lee arrebatou vários prémios da Academia. Apesar do sucesso dos seus ilustres antecessores, a adaptação teatral não lhes fica atrás, tendo recebido inúmeros prémios, no Reino Unido e nos EUA, desde que estreou em 2019. A equipa criativa emprega técnicas altamente imaginativas, transcendendo os limites da narrativa, dando vida à fantástica aventura marítima em palco. Os efeitos visuais de cortar a respiração foram vastamente elogiados pelo público.

Gabriella Bird, a encenadora residente da peça, irá abordar a genialidade criativa por detrás desta produção, partilhando ideias sobre a forma de transformar palavras escritas em espectáculos teatrais, debatendo as possibilidades ilimitadas do teatro.

語言：英語  
Idioma: inglês

對象：13 歲或以上人士  
Destinatários: maiores de 13 anos

截止報名日期為 4 月 16 日，請登入一戶通活動報名系統報名。如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina a 16 de Abril, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividade). Caso o número de inscrições exceda as vagas, a selecção será feita por sorteio.

## 藝人談

### 傑夫·索貝爾的荒誕藝術與創作

Conheça o Artista

A Arte do Absurdo e a Criatividade de  
Geoff Sobelle

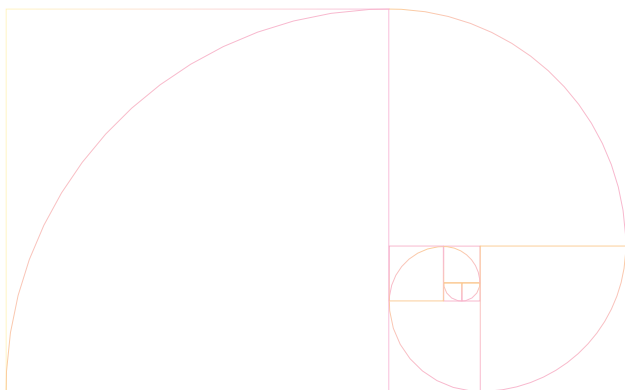


**10/5**

16:00-16:45 星期六 Sábado

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau



美國劇場奇才傑夫·索貝爾樂於挑戰傳統視角，擅長在日常生活中發掘“崇高與荒謬並存”的時刻。他的創作常運用層層反轉的藝術手法，令平凡的事物變得荒誕有趣。在本場藝人談，索貝爾將分享他的藝術理念與創作歷程，揭示“荒誕”背後的詩意與深意。

Geoff Sobelle, figura irreverente do teatro americano, desafia convenções e tradições na busca de momentos em que o sublime se junta ao *nonsense* quotidiano. Os seus trabalhos utilizam diversos níveis de desconstrução dramática, transformando o vulgar em algo humoristicamente surreal. Neste encontro com o artista, Sobelle partilhará as suas ideias e percurso criativo, revelando uma dimensão poética e profunda.

**講者：傑夫·索貝爾**

演員、導演、創作人，專注於荒誕主義戲劇創作，擅長運用錯覺效果、裝置藝術和自製機械，創作超現實且富詩意的作品。他憑藉優秀的創作曾獲得貝絲獎（紐約舞蹈與表演藝術獎）及多項劇壇大獎。

**Orador: Geoff Sobelle**

Actor, encenador e criador teatral, Sobelle é especialista em teatro do absurdo, misturando ilusão, instalação artística e mecanismos artesanais para criar espetáculos surreais e poéticos. Os seus trabalhos inovadores valeram-lhe o Prémio Bessie (distinção de Dança e Artes Performativas em Nova Iorque) para além de inúmeros outros prémios teatrais de prestígio.

語言：**英語**  
Idioma: **inglês**

對象：**13歲或以上人士**  
Destinatários: **maiores de 13 anos**

截止報名日期為4月29日，請登入一戶通活動報名系統報名。如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina a 29 de Abril, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividade). Caso o número de inscrições exceda as vagas, a selecção será feita por sorteio.



## 藝人談

### 何冀平說藝文創作與文化思考

Conheça a Artista

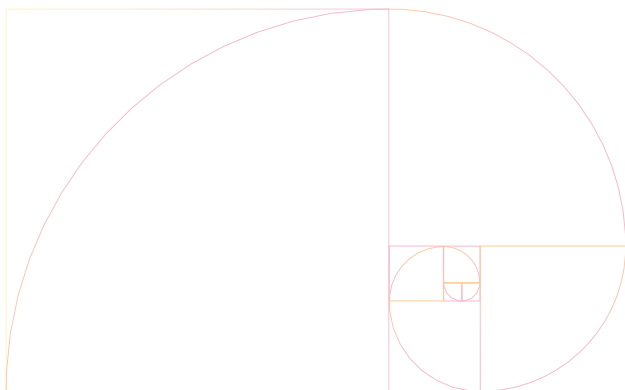
He Jiping Fala de Criatividade e Cultura



**21/5**

19:30-21:00 星期三 Quarta-feira

澳門文化中心會議室  
Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau



藝文創作如何跨越時代和地域的界限，在不同的時間和空間引發共鳴？華語戲劇界金牌編劇何冀平將分享創作話劇《德齡與慈禧》的歷程，細訴如何以文字和故事搭建與觀眾交流的平台。她還將探討港澳地區的藝文創作現狀，分享個人觀察和思考，希望能為青年藝文工作者和戲劇愛好者帶來一些啟發。

Como é que a criação artística transcende barreiras temporais e geográficas, repercutindo-se através de diferentes épocas e culturas? A reconhecida dramaturga He Jiping vai partilhar a sua jornada criativa na escrita da peça *Deling e Cixi*, revelando como as narrativas podem construir pontes entre o palco e o público. Além disso, abordará o panorama actual da criação artística e cultural em Hong Kong e Macau, partilhando observações e reflexões que poderão inspirar jovens artistas e amantes do teatro.

**講者：何冀平**

華語戲劇界著名編劇，作品獲收入中國教育部中學教材《中國當代文學作品精選》。兩度獲提名香港電影金像獎最佳編劇，並曾獲金馬獎最佳原著劇本提名。代表作包括話劇《天下第一樓》、《德齡與慈禧》，電影《新龍門客棧》、《投名狀》。

**Oradora: He Jiping**

Destacada dramaturga, He Jiping viu as suas obras incluídas na selecção curricular do Ministério da Educação da China em *Antologia da Literatura Contemporânea Chinesa*. Duas vezes nomeada como melhor argumentista pelos Prémios de Cinema de Hong Kong, tendo sido também nomeada na mesma categoria pelos Prémios Cavalo Dourado. Entre as suas obras de maior renome encontram-se as peças *Restaurante de Topo* e *Deling e Cixi*, bem como os filmes *A Nova Estalagem da Passagem do Dragão* e *Os Senhores da Guerra*.

**語言：普通話**

**Idioma: mandarim**

**對象：13歲或以上人士**

**Destinatários: maiores de 13 anos**

截止報名日期為5月15日，請登入一戶通活動報名系統報名。如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividade). Caso o número de inscrições exceda as vagas, a selecção será feita por sorteio.

# 音樂劇《魔女宅急便》故事分享

## Cantinho das Histórias: “Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical”

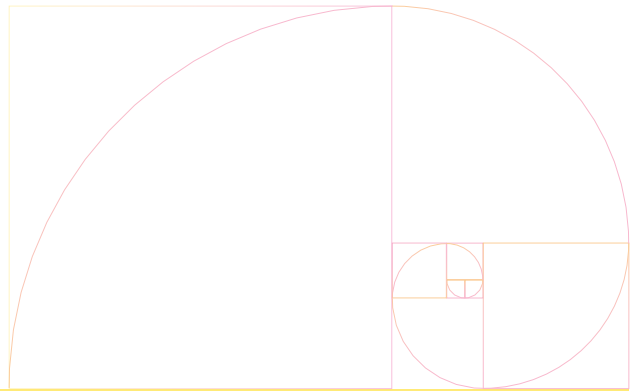


**17/5**

19:00-19:20 星期六 Sábado

**18/5**

14:00-14:20 星期日 Domingo



神奇夢幻的體驗從演出前開始！說故事高手將帶領孩子走進《魔女宅急便》的魔法世界，認識勇敢的小魔女琪琪。

二十分鐘的趣味時光，為孩子打開想像之門。大人小孩一起聽故事，然後手牽手進劇場，共享奇幻時光！

A magia começa mesmo antes do espectáculo começar! Experientes contadores de histórias vão levar as crianças ao mundo encantado de *Kiki, a Aprendiz de Feiticeira*, apresentando-as à jovem e corajosa bruxinha.

A imaginação dos miúdos vai ser estimulada em apenas vinte minutos de uma envolvente narrativa. Juntos, adultos e crianças vão poder desfrutar da história, antes de entrarem no teatro para partilharem uma experiência verdadeiramente mágica!

澳門文化中心大堂  
Foyer, Centro Cultural de Macau

語言：粵語  
Idioma: **cantonense**



延伸活動

Festival Extra

# FAM PLAY

---

突破日常界限，  
共創非凡體驗。

Impelindo-nos à aventura, esta intensa  
experiência cultural transborda de surpresas!

---

# 戲劇形體工作坊

## Workshop de Teatro Físico

語言：英語

Idioma: inglês

對象：15 歲或以上人士，且具有最少  
2 年戲劇演出經驗

Destinatários: maiores de 15 anos com pelo  
menos 2 anos de experiência teatral

名額 N.º de Participantes: 20

23/4

19:00-20:00

星期三 Quarta-feira

澳門文化中心多用途練排室

Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



表演者的身體，就是最具感染力的工具！本場工作坊由《少年 Pi 的奇幻漂流》演出團隊主持，將講解如何以肢體、表情、眼神和呼吸，創造具戲劇性的動作，精準傳遞角色的情緒。一起來感受肢體動作的無限可能，體驗戲劇的魔力！

O corpo de um actor é a ferramenta mais poderosa para transmitir emoções! Os marionetistas da produção *A Vida de Pi* vão orientar pessoalmente este workshop, demonstrando como utilizar o movimento corporal, a expressão facial, o contacto visual e a respiração para criar acção dramática, transmitindo as emoções da personagem com precisão. Juntem-se a nós e experimentem o potencial ilimitado do movimento físico, sintam a magia do teatro!

### 注意事項：

1. 參加者需穿著輕便服裝，上課時需要赤腳或穿著襪子；
2. 活動涉及一定運動量，建議參加者自備飲用水。

截止報名日期為 4 月 10 日，請於報名時提供戲劇演出簡歷作甄選之用。合資格人士得按報名次序錄取。獲錄取者在收到短訊通知後，須於指定日期前登入一戶通活動報名系統繳交費用。

### Observações:

1. Os participantes devem vestir roupa confortável, estar descalços ou usar meias;
2. Recomenda-se que os participantes levem as suas próprias garrafas de água.

O prazo de inscrição termina a 10 de Abril. Para efeitos de selecção, deverá ser apresentada prova da experiência em representação teatral no momento da inscrição. Os candidatos elegíveis serão aceites por ordem de inscrição. Os candidatos seleccionados serão notificados por SMS e terão de pagar a inscrição através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades) até à data indicada.

# 劇場小丑工作坊

## Workshop de Clown Teatral

語言：粵語、英語  
Idioma: **cantonense e inglês**  
對象：16歲或以上人士  
Destinatários: **maiores de 16 anos**  
名額 N.º de Participantes: **15**

# 1/5

19:30-20:30 星期四 Quinta-feira

澳門文化中心多用途練排室  
Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



導師：張君洵

香港 Free to Play 劇團創辦人，醉心面具、小丑和戲偶，致力研究及實踐劇場小丑藝術。

Instrutora: **Sheena Cheung**

Fundadora da Companhia de Teatro Free to Play, de Hong Kong, apaixonada por máscaras, palhaços e marionetas, dedicada à pesquisa e à performance do *clown teatral*.

運用“小丑 x 荒誕”方程式，發掘“荒誕”的力量，喚醒“小丑”的潛能！導師將帶領參加者從自身經驗出發，探索如何將生活中的荒誕轉化為源源不絕的能量——萬物皆可笑，翻轉有可能！

Solta o poder da fórmula “Clown x Absurdo”! Descobre o poder da tolice e desperta a criança que vive em ti. Guiados por uma divertida instrutora, os participantes partirão das suas experiências pessoais para explorar a forma como o absurdo da vida quotidiana pode ser transformado numa fonte ilimitada de energia criativa – tudo pode ser engraçado e reimaginado!

截止報名日期為 4 月 27 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 27 de Abril, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).



# “用甚麼配合·愛” 工作坊

## Workshop: O Que Completa o Amor?

**4 & 18/5**

星期日 Domingo

14:30-17:30 (Turma A 班)

19:00-22:00 (Turma B 班)



近年來，越來越多的演藝作品聚焦弱勢社群，希望藉此引起大眾對相關議題的關注和討論——話劇《今夜無人能睡》正是一部這樣的作品，以戲劇訴說照顧者與被照顧者的生活困境與心理掙扎。

在本場工作坊，這部作品的創作團隊將從創作過程出發，細說在田野調查的發現，並通過電影賞析、個案分析和小組討論等活動，深入探討戲劇藝術如何刻畫弱勢社群的面貌，思考創作者怎樣在觀賞性和真實性之間取得平衡。

本場工作坊還將邀請專家分享經驗，從心理學角度剖析照顧者的心理狀態，讓參加者更深入地了解照顧者與被照顧者的議題。

語言：粵語

Idioma: **cantonense**

對象：18 歲或以上人士

Destinatários: **maiores de 18 anos**

名額：每班 15 名

N.º de Participantes: **15 por turma**

澳門文化中心管弦樂綵排室

Sala de Ensaios de Orquestra, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 200

Nos últimos anos, as artes performativas têm vindo a dar maior atenção às comunidades marginalizadas, procurando sensibilizar o público e fomentar o debate. *Ninguém Durma* é um desses espectáculos, lançando um olhar sobre os desafios e fardos emocionais enfrentados por cuidadores e aqueles que deles dependem.

Neste workshop, a equipa criativa da peça partilhará o seu processo de criação e as descobertas da sua pesquisa. Através da análise de filmes, estudos de caso e discussões em grupo, os participantes irão explorar a forma como o teatro retrata comunidades vulneráveis e reflectir sobre o equilíbrio entre expressão artística e autenticidade.

Além disso, um especialista convidado oferecerá uma perspectiva psicológica sobre o acto de cuidar, ajudando os participantes a compreender melhor as dificuldades enfrentadas pelos cuidadores e pelas pessoas sob os seus cuidados.

導師：蔡澤培博士

香港大學社會工作及社會行政學系研究助理教授，從事長者和照顧者研究工作長達十四年，多年來致力改善家庭照顧者的身心健康。

Instrutor: **Dr. Jacky Choy**

Professor Assistente de Investigação no Departamento de Serviço e Administração Social da Universidade de Hong Kong. Há 14 anos que se dedica à investigação sobre os cuidados de idosos e cuidadores familiares, promovendo a melhoria do seu bem-estar físico e mental.

導師：陳巧蓉

劇場、音樂劇、漫畫編劇，活躍於台灣及澳門兩地，作品多關注身分認同的議題，代表作包括第二十九屆澳門藝術節《匠木浮城》、獲提名台灣文學獎的《姊姊的守護者》（《今夜無人能睡》之原作）。

Instrutora: **Chen Chiao Jung**

Dramaturga, escritora de musicais e argumentista de banda desenhada, com carreira activa em Taiwan e Macau. Os seus trabalhos exploram frequentemente temáticas relacionadas com identidade, destacando-se *Pôr-do-Sol nos Estaleiros* no 29.º Festival de Artes de Macau e *A Guardiã da Minha Irmã* (peça que inspirou *Ninguém Durma*), nomeada para o Prémio de Literatura de Taiwan.

截止報名日期為 4 月 29 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 29 de Abril, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# 《空穴來聲》聲音工作坊

## Workshop de “Caverna de Sons”

語言：粵語

Idioma: **cantonense**

對象：(A 場) 10 至 15 歲兒童及青少年  
(B 場) 16 歲或以上人士

Destinatários: (Sessão A) entre 10 e 15 anos  
(Sessão B) maiores de 16 anos

名額：每場 8 名

N.º de Participantes: **8 por sessão**

### 10, 17, 24, 31/5

星期六 Sábado

17:30-18:30 (Sessão A 場)

19:00-20:00 (Sessão B 場)

塔石藝文館 (需使用樓梯上落)

Galeria Tap Seac (acesso apenas por escadas)

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



本場工作坊將在互動裝置《空穴來聲》的展覽場地舉行，以團體遊戲的方式探索人類如何透過音樂對話。參加者將組成一個高科技“樂團”，共同參與這場沒有言語、只有“樂聲”的互動體驗。獨樂樂還是眾樂樂？答案就在這場聲音遊戲之中。

Neste workshop vamos aprofundar a colaboração musical num contexto tecnológico, utilizando os instrumentos da *Caverna de Sons*. Examinaremos a musicalidade como uma forma de jogo social - um espaço para ouvir e expressar-se, revelando talento e oferecendo apoio, promovendo conversas que transcendem as palavras. Será que sem a música, os humanos poderiam ter progredido?

5月10及17日之工作坊截止報名日期為5月7日；  
5月24及31日之工作坊截止報名日期為5月21日。  
請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

O prazo de inscrição para as sessões de 10 e 17 de Maio termina a 7 de Maio, e para as sessões de 24 e 31 de Maio termina a 21 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

“是舞也是樂”  
律動工作坊  
Workshop:  
Corpos Musicais  
祖拿斯與蘭德 Jonas&Lander

語言：英語

Idioma: inglês

對象：16 歲或以上人士，且具有最少 1 年舞蹈經驗

Destinatários: maiores de 16 anos com pelo menos 1 ano de experiência em dança

名額 N.º de Participantes : 20

14/5

19:30-22:00 星期三 Quarta-feira

澳門文化中心多用途綵排室

Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 150

© Francisco Levita/CML-ACL



閉上雙眼、打開耳朵，以身體為樂器，舞出動人節奏！

《擊舞法多》的創作者將分享提高聽覺靈敏度和節奏感的心得，並引導參加者學習將身體化作樂器，以律動來奏出美妙樂章。在分享創作理念之餘，兩位編舞家還將會即興創作一段集體舞蹈，讓參加者感受音樂與舞蹈如何密不可分。

Feche os olhos e abra os ouvidos; mova o corpo como se estivesse a tocar música.

Orientado por Jonas&Lander, a dupla criativa de *Bate Fado*, este sonoro workshop vai apurar o sentido rítmico dos participantes, ampliando-lhes a sensibilidade sonora, trabalhando os corpos como instrumento, encarando a dança como uma manobra musical. Partilhando as ideias por detrás do seu trabalho, os criadores irão criar uma peça colectiva utilizando o diálogo entre a dança e a música.

**注意事項：**

1. 參加者需穿著輕便服裝，上課時需要赤腳或穿著襪子；
2. 活動涉及一定運動量，建議參加者自備飲用水。

截止報名日期為 5 月 5 日，請於報名時提供舞蹈學習或演出簡歷作甄選之用。合資格人士得按報名次序錄取。獲錄取者在收到短訊通知後，須於指定日期前登入一戶通活動報名系統繳交費用。

**Observações:**

1. Os participantes devem vestir roupa confortável, estar descalços ou usar meias;
2. Recomenda-se que os participantes levem as suas próprias garrafas de água.

O prazo de inscrição termina a 5 de Maio. Para efeitos de selecção, deverá ser apresentada prova da experiência em dança no momento da inscrição. Os candidatos elegíveis serão aceites por ordem de inscrição. Os candidatos seleccionados serão notificados por SMS e terão de pagar a inscrição através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades) até à data indicada.

# 法多結他工作坊

## Workshop: Guitarra de Fado Clássica

祖拿斯與蘭德 Jonas&Lander

語言：英語  
Idioma: inglês

對象：古典或鋼弦木結他演奏者，且具有最少 2 年經驗

Destinatários: músicos com pelo menos 2 anos de experiência em guitarra clássica ou acústica

名額 N.º de Participantes : 20

15/5

19:30-22:00 星期四 Quinta-feira

澳門文化中心多用途綵排室

Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 150



悠揚動人的法多演奏，離不開兩種重要的樂器——葡萄牙結他和法多結他。其中，法多結他的外形與古典結他相似，但專門用於演奏低音旋律，以獨特的撥弦技巧帶出法多音樂獨有的韻味。在本場工作坊，導師將帶領參加者認識法多結他的基本演奏技巧，並講解法多音樂的演奏特色。

A guitarra de fado clássica (viola de fado) é o instrumento que, juntamente com a guitarra portuguesa, acompanha esta popular canção. Com uma organologia semelhante à da guitarra clássica, a guitarra de fado clássica distingue-se pelo fraseado particular das notas graves, estabelecendo o *ostinato* rítmico simples deste género musical. Este workshop foi concebido de forma a que os alunos integrem os mecanismos técnicos elementares do instrumento e compreendam as competências gerais de um guitarrista de fado.

### 注意事項：

參加者須自備古典或鋼弦木結他

截止報名日期為 5 月 5 日，請於報名時提供古典或鋼弦木結他學習或演出簡歷作甄選之用。合資格人士得按報名次序錄取。獲錄取者在收到短訊通知後，須於指定日期前登入一戶通活動報名系統繳交費用。

### Observações:

Os participantes deverão trazer a sua própria guitarra clássica ou acústica.

O prazo de inscrição termina a 5 de Maio. Para efeitos de selecção, deverá ser apresentada prova da experiência em guitarra clássica ou acústica no momento da inscrição. Os candidatos elegíveis serão aceites por ordem de inscrição. Os candidatos seleccionados serão notificados por SMS e terão de pagar a inscrição através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades) até à data indicada.

# 踢踏法多親子工作坊

## Workshop de Dança para Famílias: Fado Batido

祖拿斯與蘭德 Jonas&Lander

語言：英語

Idioma: inglês

對象：8 至 12 歲兒童，並須由一名成人陪同

Destinatários: crianças entre os 8 e os 12 anos acompanhadas por um adulto

名額：20 組親子

N.º de Participantes:

20 pares de pais e crianças

18/5

10:30-13:00

星期日 Domingo

澳門文化中心多用途綵排室

Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 200



© De-Da Productions

“法多”可以舞動？是的，如同森巴和佛朗明哥，法多也有專屬的舞蹈形式——踢踏法多（Fado Batido）。這種曾經流行於里斯本街頭的法多在律動中加入了踢踏舞的動作，充滿動感和活力。

《擊舞法多》的兩位舞者卡特蓮娜和梅麗莎將透過遊戲和簡單的舞蹈動作，帶領大人小孩體驗踢踏法多的魅力。一起來隨著法多音樂舞動吧！

Tal como a maioria dos géneros musicais urbanos, do samba ao flamenco, o fado também se expressa através de dança. Em Lisboa, costumava chamar-se “fado batido”, integrando movimentos inspirados num sapateado enérgico e virtuoso.

Catarina e Melissa, duas bailarinas do ensemble Jonas&Lander, vão trazer uma perspectiva aprofundada sobre o trabalho *Bate Fado*. Tendo como ponto de partida o vocabulário de dança das instrutoras, integrando jogos com um toque de imaginação, os participantes vão aprender, suar e divertir-se.

A música do fado será naturalmente utilizada ao longo do workshop, uma vez que tem o poder de ligar diferentes gerações, estreitando laços familiares.

#### 注意事項：

1. 參加者需要自備踢踏舞鞋，或可穿著佛朗明哥舞鞋及其他有跟的鞋；
2. 活動涉及一定運動量，建議參加者自備飲用水。

截止報名日期為 5 月 15 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

#### Observações:

1. Os participantes devem trazer os seus próprios sapatos de sapateado. Sapatos de flamenco ou outros com salto também podem ser usados;
2. Recomenda-se que os participantes levem as suas próprias garrafas de água.

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# 創意製偶親子工作坊

## Workshop para Famílias: Construção de Marionetas

語言：粵語

Idioma: **cantonense**

對象：5 至 8 歲兒童，並須由一名成人陪同

Destinatários: **crianças entre os 5 e os 8 anos acompanhadas por um adulto**

名額：15 組親子

N.º de Participantes:

**15 pares de pais e crianças**

17/5

10:00-11:00

星期六 Sábado

祐漢活動中心禮堂

Auditório, Centro de Actividades do Iao Hon

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



導師：黎梓盈

熱愛布偶創作，2013 年創辦 Gugumelo 工作室，從事角色設計、偶戲創作及演出。2021 年舉辦個人展覽《Gugumelo 藍星之旅—黎梓盈創意環保展》，推動創意與環保結合。

Instrutora: **Lai Chi Ieng Loretta**

Apaixonada por marionetas, fundou o Estúdio Gugumelo em 2013, dedicado ao design de personagens, teatro de marionetas e performance. Em 2021, realizou a exposição individual *Viagem de Gugumelo ao Planeta Azul*, promovendo a fusão entre criatividade e sustentabilidade.

導師將帶領參加者認識製作戲偶的基本技巧，從設計構思、材料選擇到手工製作，大人小孩都能自由發揮，一起動手打造獨一無二的戲偶，探索偶戲的魅力！

Descubra a arte da construção de marionetas neste workshop criativo! Desde a concepção do design e selecção dos materiais à confecção manual, pais e filhos podem dar asas à imaginação e criar marionetas únicas.

截止報名日期為 5 月 15 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# “偶趣橫生” 非遺木偶親子工作坊 Workshop para Famílias: Marionetas Tradicionais

語言：普通話

Idioma: **mandarim**

對象：5 至 12 歲兒童，並須由一名成人陪同

Destinatários: **crianças entre os 5 e os 12 anos acompanhadas por um adulto**

名額：20 組親子

N.º de Participantes:

**20 pares de pais e crianças**

## 17/5

12:00-13:00 星期六 Sábado

祐漢活動中心禮堂

Auditório, Centro de Actividades do Iao Hon

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



導師：洪金雕

廣東省木偶皮影藝術學會理事、深圳市木偶藝術劇院傳統偶劇傳承創作研發中心總監。

Instrutor: **Hong Jindiao**

Membro do Conselho da Associação de Artes de Marionetas e Jogos de Sombras de Guangdong e director do Centro de Património, Criação e Investigação de Marionetas Tradicionais do Teatro de Marionetas de Shenzhen.

一次飽覽多類珍貴木偶！導師將現場講解和示範操偶技藝，揭開偶戲的神秘面紗。參加者還可親手嘗試操控木偶，零距離感受中國傳統木偶藝術的精妙。無論是大人還是小孩，都可以登上專屬的“偶”像舞台！

Exploremos uma fascinante colecção de preciosas marionetas! O instrutor fará demonstrações, explicando técnicas e revelando mistérios desta forma de arte antiga. Os participantes terão também a oportunidade de experimentar a manipulação das marionetas, observando de perto os meandros das marionetas tradicionais chinesas. Entre crescidos e crianças, todos terão oportunidade de brilhar no seu próprio pequeno palco!

**注意事項：**

參加者需穿著輕便舒適的鞋履。

截止報名日期為 5 月 15 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

**Observações:**

Os participantes deverão usar calçado confortável.

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).



# “面具夢工廠” 親子工作坊

## Workshop para Famílias: o Laboratório das Máscaras

語言：粵語

Idioma: **cantonense**

對象：6至12歲兒童，並須由一名成人陪同

Destinatários: **crianças entre os 6 e os 12 anos acompanhadas por um adulto**

名額：15組親子

N.º de Participantes:

**15 pares de pais e crianças**

18/5

14:00-15:30

星期日 Domingo

祐漢活動中心禮堂

Auditório, Centro de Actividades do Iao Hon

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



導師：郭子珩

美術創意工作者，從事美術設計、道具製作、戲偶創作、繪景及藝術教學等；在學校、藝術中心及社區機構擔任藝術導師，推動藝術與社區教育的結合。

Instrutora: **Phoebe Kuok**

Artista visual e criativa, Kuok trabalha em design de cenários, produção de adereços, teatro de marionetas, pintura cenográfica e ensino artístico. Como educadora, tem leccionado em escolas, centros de arte e organizações comunitárias, promovendo a integração da arte na educação e o envolvimento da comunidade.

導師將帶領參加者一起動手，透過簡單易學的手工技法，創作專屬自己的戲劇面具。無論是奇幻風格還是經典戲劇造型，大人小孩一起發揮想像力，共享創作的快樂！

Neste workshop os participantes aprenderão técnicas simples e divertidas para criar as suas próprias máscaras teatrais. Quer se inspirem em fantasia ou teatro clássico, esta experiência permite a pais e filhos dar asas à imaginação e desfrutar do prazer da criação artística!

截止報名日期為5月15日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# 《大人細路出發演下?!》 親子戲劇工作坊

## Workshop: a Família Brinca em Palco

語言：粵語

Idioma: **cantonense**

對象：6 至 12 歲兒童，並須由一名成人陪同

Destinatários: **crianças entre os 6 e os 12 anos  
acompanhadas por um adulto**

名額：15 組親子

N.º de Participantes:

**15 pares de pais e crianças**

# 18/5

16:30-18:00 星期日 Domingo

祐漢活動中心禮堂

Auditório, Centro de Actividades do Iao Hon

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



導師：歐志恒

香港大學表達性藝術治療碩士、澳門大學社會科學學士（心理學）、澳門演藝學院戲劇學校表演基礎培訓課程畢業生。現為大老鼠兒童戲劇團行政總監，並兼導師、導演及演員。

Instrutor: **Au Chi Hang**

Mestre em Terapia das Artes Expressivas pela Universidade de Hong Kong e licenciado em Ciências Sociais (Psicologia) pela Universidade de Macau, Au também tem formação teatral pelo Conservatório de Macau. Actualmente, é director executivo do Grupo de Teatro Infantil Miúdos Ratões, onde colabora como instrutor, encenador e actor.

除了靜靜地聽故事，親子還能齊齊來演一場戲！本場工作坊透過遊戲、繪本閱讀與角色扮演，鼓勵大人小孩一起發揮想像力，共同創作獨一無二的故事，在輕鬆有趣的氛圍中體驗戲劇的樂趣！

Porque devemos apenas ouvir as histórias se as podemos representar juntos? Neste workshop, pais e filhos vão deixar a imaginação fluir através de jogos, leitura de livros ilustrados e dramatização. Criem as vossas próprias histórias e descubram a magia do teatro num ambiente divertido e envolvente!

### 注意事項：

1. 請提前十分鐘到達，讓孩子有充足時間適應環境並做好準備；
2. 建議穿著輕便服裝，活動期間需穿著襪子，以確保舒適及安全；
3. 活動涉及一定運動量，建議參加者自備飲用水，並建議為兒童準備毛巾及外套。

截止報名日期為 5 月 15 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

### Observações:

1. Chegue 10 minutos mais cedo para que as crianças tenham tempo de se adaptar ao ambiente;
2. Recomenda-se o uso de roupa confortável e meias durante o workshop para maior segurança e liberdade de movimento;
3. Os participantes devem levar as suas próprias garrafas de água, bem como uma toalha e um casaco para as crianças.

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# “搖擺的身體” 舞蹈工作坊

## Workshop: Corpos à Solta

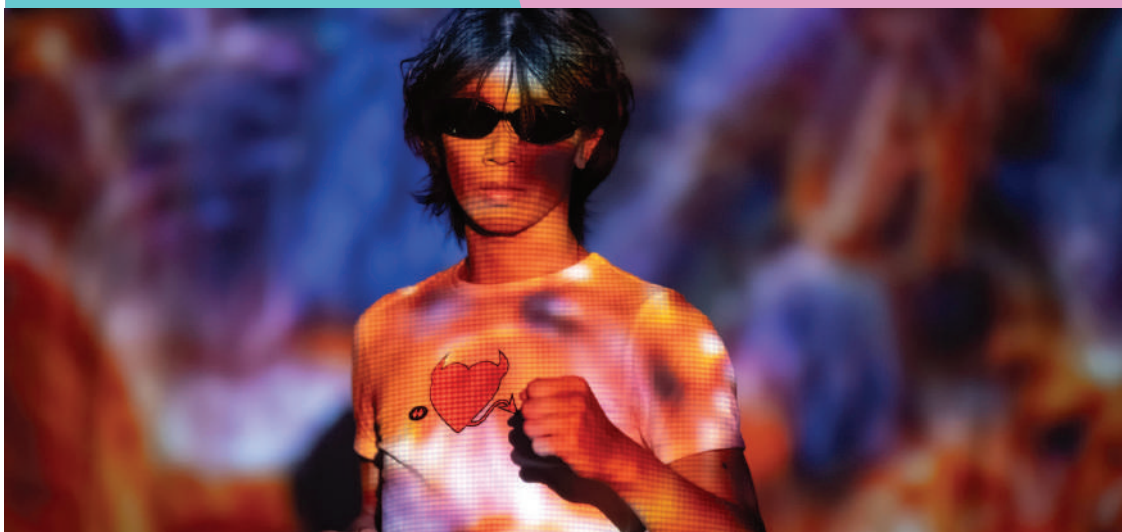
語言：粵語  
Idioma: **cantonense**  
對象：13歲或以上人士  
Destinatários: **maiores de 13 anos**  
名額 N.º de Participantes: 20

18/5

15:30-17:00 星期日 Domingo

澳門文化中心多用途練排室  
Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



導師：劉沛麟、李寶欣、劉嘉騫

Instrutores: **Lao Pui Lon, Lei Pou Ian e Lao Ka Hin**

從《銳舞·搖擺的世代》的創作出發，由編舞帶領參加者發掘自身獨特的肢體元素，而演出者亦將示範該作品的舞蹈段落，讓參加者體驗其中的運動方式，感受節奏與身體的碰撞，釋放內在能量，在搖擺與流動之間，思考以肢體語言進行表達的各種可能。

O coreógrafo do *Em Festa · Vibração Z* partilhará perspectivas sobre o processo criativo do espectáculo, orientando o público na descoberta da sua expressão corporal única. Os intérpretes também irão demonstrar sequências de dança seleccionadas, proporcionando um envolvimento com os movimentos da peça. Os participantes terão a oportunidade de explorar activamente a interacção entre movimento e ritmo, ampliando as suas capacidades criativas.

#### 注意事項：

1. 參加者需穿著輕便服裝及鞋履；
2. 活動涉及一定運動量，建議參加者自備飲用水。

截止報名日期為 5 月 15 日，請登上一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

#### Observações:

1. Os participantes devem usar roupa e calçado confortável;
2. Recomenda-se que os participantes levem as suas próprias garrafas de água.

O prazo de inscrição termina a 15 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# 韓國擊樂工作坊

## Workshop: Batidas Exóticas

踢高鼓樂團 TAGO

語言：英語  
 Idioma: inglês  
 對象：16 歲或以上人士  
 Destinatários: maiores de 16 anos  
 名額 N.º de Participantes: 25

25/5

11:00-12:30 星期日 Domingo

澳門文化中心多用途綵排室  
 Sala de Ensaios Polivalente, Centro Cultural de Macau

費用 Inscrição: 澳門元 MOP 100



踢高鼓樂團成員將親自示範演奏多種韓國傳統樂器，包括小金、杖鼓和鼓。參加者除了能認識韓國傳統音樂的獨特韻律外，還能學習韓國傳統音樂和舞蹈，感受韓國風情。

Orientado pelos TAGO, este workshop desvenda algumas tradições musicais coreanas. Iniciando os participantes aos seus instrumentos de percussão, os instrutores vão demonstrar movimentos coreográficos ao som de ritmos exóticos.

#### 注意事項：

1. 參加者需穿著輕便服裝及鞋履；
2. 活動涉及一定運動量，建議參加者自備飲用水。

截止報名日期為 5 月 21 日，請登入一戶通活動報名系統報名及繳交費用。

#### Observações:

1. Os participantes devem usar roupa e sapatos confortáveis;
2. Recomenda-se que os participantes levem as suas próprias garrafas de água.

O prazo de inscrição termina a 21 de Maio, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividades).

# 《少年 Pi 的奇幻漂流》 後台探索 Visita aos Bastidores: “A Vida de Pi”

語言：英語

Idioma: inglês

對象：13 歲或以上，並已購買《少年 Pi 的奇幻漂流》門票之人士

Destinatários: portadores de bilhetes para o espectáculo *A Vida de Pi*, maiores de 13 anos

名額：每場 25 名

N.º de Participantes: 25 por sessão

26/4

星期六 Sábado

10:00-10:45 11:15-12:00

澳門文化中心綜合劇院後台

Bastidores do Grande Auditório, Centro Cultural de Macau



跟隨《少年 Pi 的奇幻漂流》劇組人員深入後台重地，了解旋轉舞台的巧妙設計和探索各個神秘角落，解鎖幕後秘密，可能還會偶遇劇中的奇妙動物！

Juntemo-nos à equipa de produção de *A Vida de Pi* para uma visita exclusiva, explorando os bastidores. Vamos descobrir o engenhoso design do palco giratório, desvendando recantos e segredos. Até poderemos encontrar-nos com alguns dos extraordinários animais do espectáculo!

#### 注意事項：

活動當天需出示相關節目門票

截止報名日期為 4 月 16 日，請登入一戶通活動報名系統報名。如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

#### Observações:

Os participantes devem apresentar o seu bilhete no dia do evento.

O prazo de inscrição termina a 16 de Abril, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividade). Caso o número de inscrições exceda as vagas, a selecção será feita por sorteio.

# 《美食》幕後解密

## Nos Bastidores de “Comida”

語言：英語，設粵語傳譯

Idioma: inglês com interpretação em cantonense

對象：13 歲或以上，並已購買《美食》門票之人士

Destinatários: portadores de bilhetes para o espectáculo *Comida*, maiores de 13 anos

名額：每場 15 名

N.º de Participantes: 15 por sessão

### 9, 10/5

21:45-22:15 星期五、六 Sexta-feira, Sábado

澳門文化中心黑盒 II

Estúdio II, Centro Cultural de Macau



© Maria Baranova

盛宴告終，燈光漸暗。剛才的精彩演出是真實還是錯覺？食物從何而來？餐桌怎樣變成舞台？

在演出後，《美食》的製作人將揭曉“荒誕盛宴”的小秘密，分享幕後製作的奇思妙想。參加者更有機會走近“神奇餐桌”，看看這場超現實的沉浸式劇場體驗如何誕生。一起來一探究竟吧！

A festa terminou e as luzes acenderam-se. Aquilo a que acabaste de assistir foi realidade ou ilusão? De onde veio a comida? Como é que a mesa de jantar se transformou num palco?

Após o espectáculo, o produtor de *Comida* revelará pequenos mistérios por detrás deste “banquete absurdo”, oferecendo um vislumbre do engenho criativo da produção. Os participantes terão também a rara oportunidade de ver de perto a “mesa mágica” e descobrir como esta experiência teatral surreal e imersiva ganha vida. Venham ver!

#### 注意事項：

活動當天需出示相關節目門票

截止報名日期為 4 月 29 日，請登入一戶通活動報名系統報名。如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

#### Observações:

Os participantes devem apresentar o seu bilhete no dia do evento.

O prazo de inscrição termina a 29 de Abril, devendo a mesma ser feita através da Conta Única de Macau (inscrição em actividade). Caso o número de inscrições exceda as vagas, a selecção será feita por sorteio.

# FAM PLUS

---

藝術共融，  
不分你我。

Celebrando a diversidade cultural, levando as  
artes ao coração da comunidade.

---



# 公益場次

## Eventos de Beneficência

人人都有親近藝術的權利，親身走進藝術世界，共享文化藝術之美！

本屆藝術節與不同單位合作策劃，為多個節目設立公益門票，鼓勵不同社群親親藝術。

Todos temos o direito ao acesso à arte e de nos envolvermos em actividades artísticas para celebrar a beleza da cultura!

Nesta edição, o Festival de Artes de Macau, em colaboração com várias entidades, reservou bilhetes para espectáculos, convidando diversas comunidades a viver experiências enriquecedoras.



社會工作局 “2025 年殘疾人士普及藝術教育計劃”  
 Instituto de Acção Social – Plano de Educação Artística  
 Inclusiva para Pessoas com Deficiência 2025

日期 Data	時間 Hora	節目 Programa	地點 Local
<b>26/4</b> 星期六 Sáb.	20:00	少年 Pi 的奇幻漂流 A Vida de Pi	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau
<b>16/5</b> 星期五 Sex.	20:00	轉角過聖誕 Reino Natalício	澳門文化中心黑盒 I Estúdio I, Centro Cultural de Macau
<b>17/5</b> 星期六 Sáb.	19:45	擊舞法多 Bate Fado	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau
<b>17/5</b> 星期六 Sáb.	19:30	音樂劇《魔女宅急便》 Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau
<b>24/5</b> 星期六 Sáb.	19:45	鼓動薩滿 A Batida do Xamã	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau

上述為“2025 年殘疾人士普及藝術教育計劃”活動，由社會工作局策劃及安排。  
 O Plano de Educação Artística Inclusiva para Pessoas com Deficiência 2025, é organizado pelo Instituto de Acção Social.

銀河娛樂集團公益門票  
 Bilhetes de Beneficência pela Galaxy Entertainment Group

日期 Data	時間 Hora	節目 Programa	地點 Local
<b>8/5</b> 星期四 Qui.	14:00	廣東粵劇專場音樂會《粵樂尋聲》公開綵排 Ensaio Aberto do Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas”	「澳門百老匯™」一百老匯舞台 Broadway Theatre, Broadway Macau™
<b>9/5</b> 星期五 Sex.	20:00	廣東粵劇專場音樂會《粵樂尋聲》 Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas”	「澳門百老匯™」一百老匯舞台 Broadway Theatre, Broadway Macau™

上述公益門票由銀河娛樂集團安排。  
 Os bilhetes de beneficência para os eventos acima referidos são oferecidos pela Galaxy Entertainment Group.

# 延伸活動時間表

	FAM MOTION 國際舞台映像精選 Projeções Seleccionadas de Espectáculos Internacionais	FAM MEET	FAM PLAY	FAM PLUS
<b>18/4</b> 星期五 Sex.	尋找哈姆雷特 A Deixa e o Motivo p. 58			
<b>23/4</b> 星期三 Qua.			戲劇形體工作坊 Workshop de Teatro Físico p. 78	
<b>26/4</b> 星期六 Sáb.	與神同行：地獄篇 Na Companhia dos Deuses: O Outro Mundo p. 60		《少年 Pi 的奇幻漂流》 後台探索 Visita aos Bastidores: “A Vida de Pi” p. 92	公益場次： 《少年 Pi 的奇幻漂流》 Eventos de Beneficência: “A Vida de Pi” p. 96
<b>27/4</b> 星期日 Dom.		《少年 Pi 的奇幻漂流》 演前導賞 Tertúlia Pré-espectáculo: “A Vida de Pi” p. 68		
<b>29/4</b> 星期二 Terç.	彗星美人 Eva p. 62			
<b>1/5</b> 星期四 Qui.			劇場小丑工作坊 Workshop de Clown Teatral p. 79	
<b>4/5</b> 星期日 Dom.			“用甚麼配合·愛”工作坊 Workshop: O Que Completa o Amor? p. 80	
<b>7/5</b> 星期三 Qua.	竹取物語 O Conto do Cortador de Bambu p. 64			
<b>8/5</b> 星期四 Qui.				公益場次：廣東粵劇專場音樂 會《粵樂尋聲》公開綵排 Eventos de Beneficência: Ensaio Aberto do Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas” p. 96
<b>9/5</b> 星期五 Sex.			《美食》幕後解密 Nos Bastidores de “Comida” p. 93	公益場次：廣東粵劇專場音樂 會《粵樂尋聲》 Eventos de Beneficência: Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas” p. 96
<b>10/5</b> 星期六 Sáb.		藝人談：傑夫·索貝爾的 荒誕藝術與創作 Conheça o Artista: A Arte do Absurdo e a Criatividade de Geoff Sobelle p. 70	《空穴來聲》聲音工作坊 Workshop de “Caverna de Sons” p. 82  《美食》幕後解密 Nos Bastidores de “Comida” p. 93	

# Calendário do Festival Extra

	FAM MEET	FAM PLAY	FAM PLAY	FAM PLUS
<b>14/5</b> 星期三 Qua.		“是舞也是樂”律動工作坊 Workshop: Corpos Musicais p. 83		
<b>15/5</b> 星期四 Qui.		法多結他工作坊 Workshop: Guitarra de Fado Clássica p. 84		
<b>16/5</b> 星期五 Sex.				公益場次：《轉角過聖誕》 Eventos de Beneficência: “Reino Natalício” p. 96
<b>17/5</b> 星期六 Sáb.	音樂劇《魔女宅急便》 故事分享 Cantinho das Histórias: “Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical” p. 74	創意製偶親子工作坊 Workshop para Famílias: Construção de Marionetas p. 86	《空穴來聲》聲音工作坊 Workshop de “Caverna de Sons” p. 82	公益場次：《擊舞法多》 Eventos de Beneficência: “Bate Fado” p. 96
		“偶趣橫生” 非遺木偶親子工作坊 Workshop para Famílias: Marionetas Tradicionais p. 87		公益場次： 音樂劇《魔女宅急便》 Eventos de Beneficência: “Kiki, a Aprendiz de Feiticeira – O Musical” p. 96
<b>18/5</b> 星期日 Dom.		踢踏法多親子工作坊 Workshop de Dança para Famílias: Fado Batido p. 85	“用甚麼配合·愛”工作坊 Workshop: O Que Completa o Amor? p. 80	
		“面具夢工廠”親子工作坊 Workshop para Famílias: o Laboratório das Máscaras p. 88		
		《大人細路出發演下?!》親 子戲劇工作坊 Workshop: a Família Brinca em Palco p. 89		
<b>21/5</b> 星期三 Qua.	藝人談：何冀平說藝文創作與 文化思考 Conheça a Artista: He Jiping Fala de Criatividade e Cultura p. 72			
<b>24/5</b> 星期六 Sáb.		《空穴來聲》聲音工作坊 Workshop de “Caverna de Sons” p. 82		公益場次：《鼓動薩滿》 Eventos de Beneficência: “A Batida do Xamã” p. 96
<b>25/5</b> 星期日 Dom.		韓國擊樂工作坊 Workshop: Batidas Exóticas p. 91		
<b>31/5</b> 星期六 Sáb.		《空穴來聲》聲音工作坊 Workshop de “Caverna de Sons” p. 82		

## 注意事項

- 除“國際舞台映像精選”之放映活動須透過“享澳門售票網”購票外，各項延伸活動自3月24日早上10時起於一戶通的“活動報名”開放報名，直至所註明的截止報名日期為止；
- 主辦單位保留更改活動、更換講者及導師之權利；
- 除特別註明收費之活動外，其餘活動均免費入場，惟須預先報名登記；
- 由於活動名額有限，已獲錄取者如因故未能出席，請儘早通知主辦單位，以便讓有興趣人士參與。如無故缺席，其下屆於澳門藝術節延伸活動之報名將被列為候補；
- 本局將安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
- 如小冊子之中文版與葡文版的內容有任何差異，概以中文版為準。

## Observações

- Com a excepção do evento “Projeções Seleccionadas de Espectáculos Internacionais”, cujos bilhetes terão de ser adquiridos através da Bilheteira Enjoy Macao, as inscrições para o Programa Festival Extra devem ser efectuadas através da aplicação Conta Única de Macao a partir das 10:00 horas do dia 24 de Março, dentro dos prazos indicados para cada actividade;
- A organização reserva-se o direito de alterar o conteúdo das actividades, incluindo a substituição de oradores e instrutores;
- Excluindo as actividades especificamente assinaladas com uma taxa, todas as actividades são gratuitas, sendo necessário o registo prévio;
- Devido ao número limitado de vagas, os participantes que faltem sem aviso prévio serão colocados na lista de espera das actividades do Programa Festival Extra da próxima edição do Festival de Artes de Macau;
- As actividades serão fotografadas ou filmadas pelo pessoal do IC para fins de arquivo e avaliação. Algumas imagens poderão ser utilizadas na promoção de futuras actividades similares, sem aviso prévio aos participantes;
- Em caso de discrepância entre as versões chinesa e portuguesa, prevalecerá a versão chinesa.



## 場地



澳門文化中心  
Centro Cultural de Macau

冼星海大馬路  
Avenida Xian Xing Hai



塔石藝文館  
Galeria Tap Seac

荷蘭園大馬路 95 號  
Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 95



祐漢街市公園  
Jardim do Mercado do Iao Hon

市場街  
Rua do Mercado de Iao Hon



「澳門百老匯™」一百老匯舞台  
Broadway Theatre, Broadway Macau™

路氹蓮花海濱大馬路  
Avenida Marginal Flor de Lótus, Cotai

## Locais



澳門藝術博物館  
Museu de Arte de Macau

冼星海大馬路

Avenida Xian Xing Hai



戀愛·電影館  
Cinamateca · Paixão

戀愛巷 9-13 號

Travessa da Paixão, n.ºs 9-13



祐漢活動中心  
Centro de Actividades do lao Hon

市場街

Rua do Mercado de lao Hon



# 購票指南

## 購票

1. 各場節目及延伸活動“國際舞台映像精選”門票於3月22日（星期六）上午10時起透過“享澳門售票網”各購票點、電話及網上訂票同步公開發售；
2. 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購10張門票。

## 購票優惠

### Early Bird 早購優惠 #

3月22日至30日期間，凡以下列方式購買節目門票，即可享受七折早購優惠。3月31日起以下列方式購買節目門票，可享八折優惠：

1. 一次購買4場不同場次門票；
2. 一次購買10張或以上同場門票；
3. 澳門教師證。^

### “東亞文化之都”精選節目七折優惠

為彰顯澳門“東亞文化之都”魅力，促進中日韓文化藝術互鑑共賞，凡單次購買廣東粵劇專場音樂會《粵樂尋聲》、《南海十三郎》、音樂劇《魔女宅急便》、《德齡與慈禧》及《鼓動薩滿》任何兩場節目門票，可享七折優惠。

### “國際舞台映像精選”七折優惠

凡單次購買延伸活動《尋找哈姆雷特》、《與神同行：地獄篇》、《慧星美人》、《竹取物語》任何兩場不同場次門票，可享七折優惠。

### 中銀客戶獨享特約節目優惠

憑中銀信用卡或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕鉅獻《少年Pi的奇幻漂流》及《南海十三郎》。

### 八折優惠 #

1. CCM 摯友、澳門樂團之友、澳門中樂團之友、澳門藝術博物館之友於3月22日至30日期間購買任何張數門票；
2. 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；
3. 憑工銀澳門、大西洋銀行、澳門國際銀行、澳門商業銀行、大豐銀行、華僑銀行澳門之萬事達卡、VISA卡或銀聯卡購買任何張數門票；
4. 憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為NX）於抵澳天起7天內到“享澳門售票網”各購票點購買任何張數門票。

### 半價優惠 #^

1. 憑頤老咭或殘疾評估登記證購買門票；
2. 憑全日制學生證（持有本澳或外地全日制學生證）購買門票。

# 此優惠不適用於購買延伸活動之門票。

^ 每位持證人每場只能使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

## 鑑賞藝術 尊賞禮遇 △

凡單次購票滿500澳門元（按折扣後淨價計算），即可獲美高梅餐飲優惠券，憑券及登記成為美高梅會員於美高梅指定餐廳消費即享有八五折優惠。多買多送，數量有限，送完即止。

△ 上述優惠只適用於透過“享澳門售票網”購買之澳門藝術節門票，並受相關條款及細則約束，詳情請參閱相關優惠券；如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局及優惠提供單位保留優惠之解釋權及最終決定權。

## 免費及不設劃位節目須知

各免費節目及於澳門文化中心黑盒I、II之演出及於戀愛·電影館之放映不設劃位，座位先到先得，請提早到場。

## 免費巴士

1. 澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山；
2. 節目廣東粵劇專場音樂會《粵樂尋聲》完場後設有免費巴士前往氹仔花城公園、亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

## 觀眾須知

1. 觀眾請提前10分鐘到達表演現場；
2. 為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式，以及有權拒絕遲到或中途離場的觀眾進場；
3. 節目及延伸活動只限6歲或以上人士入場，惟部分節目及延伸活動設有年齡限制及建議，詳見節目及延伸活動介紹頁。主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未符合年齡限制之人士進場觀看節目；
4. 因部分節目及延伸活動仍處於製作階段，故年齡限制及建議屬暫定性質。倘最終年齡限制及建議須按節目及延伸活動內容作調整，不宜觀賞節目及參與延伸活動之已購票觀眾可憑完整門票，於指定期間辦理退票手續；如有關於年齡限制之調整，主辦單位將適時於澳門藝術節網頁、Facebook專頁公佈更新資訊；
5. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
6. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
7. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
8. 門票不得以溢價轉售或用作任何推廣或商業用途，如發現有違反的情況，該門票將被取消且不獲退款，同時持票人將被拒絕入場；
9. 如有特殊情形，主辦單位有權臨時更改原定節目、演出者、演出時間、座位等安排的權利；
10. 本局會安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及評估之用。部分圖像記錄可能用作日後同類型節目宣傳推廣之用，不作另行通知；
11. 如遇惡劣天氣及退票安排，請密切留意文化局及澳門藝術節網頁、Facebook專頁的公告；
12. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

## 購票地點

### 澳門

孫逸仙大馬路澳門文化中心地下  
荷蘭園正街 71 號 B 地下  
氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F 舖  
俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 舖（即大家樂旁）  
罽些喇提督大馬路 162-166 號賈梅士商業中心 2 樓 D

### 香港

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室（西營盤地鐵站 B3 出口）  
電話：(852) 2380 5083

### 珠海

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城  
電話：(86-756) 869 8882

### 中山

中山市南區興南路 12 號永安廣場五樓中影國際影城  
電話：(86-760) 8889 6662

### 廣州

廣州市越秀區解放北路 618 號中國國旅  
電話：(86-20) 2201 3392

## 購票熱線及網址

澳門：(853) 2840 0555  
香港：(852) 8480 9038  
中國內地：(86) 153 4481 8382  
電郵：info@ticketing.enjoymacao.mo  
購票網址：ticketing.enjoymacao.mo



## 節目查詢

電話：(853) 8399 6699（辦公時間）  
電郵：fam@icm.gov.mo  
網址：www.icm.gov.mo/fam



# Aquisição de Bilhetes

## BILHETES

1. Bilhetes para os programas e actividades do Festival Extra “Projeções Seleccionadas de Espectáculos Internacionais” à venda a partir das 10:00 horas do dia 22 de Março (Sábado) nos pontos de venda da Bilheteira de Enjoy Macao, por telefone e reserva online;
2. No dia de abertura das bilheteiras, a venda de bilhetes é limitada a um máximo de dez bilhetes por espectáculo e por pessoa.

## DESCONTOS

### Compra Antecipada #

Desconto de 30% na compra de bilhetes entre 22 e 30 de Março e desconto de 20% a partir de 31 de Março:

1. Para 4 ou mais espectáculos diferentes;
2. 10 ou mais bilhetes para o mesmo espectáculo (bilhetes de grupo);
3. Para portadores do Cartão de Professor. ^

### Espectáculos Seleccionados da “Cidade de Cultura da Ásia Oriental”

Desconto de 30% na compra de bilhetes para os dois programas *Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas”*, *A Fénix Louca*, *Kiki, a Aprendiz de Feiticeira - O Musical*, *Deling e Cixi* e *A Batida do Xamã*, de modo a destacar o encanto de Macau como “Cidade de Cultura da Ásia Oriental” e valorizar mutuamente a cultura e a arte entre a China, o Japão e a Coreia do Sul.

### Projeções Seleccionadas de Espectáculos Internacionais

Desconto de 30% na compra de bilhetes para duas apresentações diferentes dos programas *A Deixa e o Motivo*, *Na Companhia dos Deuses: O Outro Mundo*, *Eva* e *O Conto do Cortador de Bambu*, integrados nas actividades do Festival Extra.

### Desconto Exclusivo para Clientes do Banco da China (BOC)

Desconto de 30% na compra de qualquer número de bilhetes para os espectáculos especiais, incluindo o Espectáculo de abertura, *A Vida de Pi*, e *A Fénix Louca*, para portadores de Cartão de Crédito do BOC ou de Cartão do BOC.

### Desconto de 20% #

1. Para os Amigos do CCM, Amigos da OM, Amigos da Orquestra Chinesa de Macau e Amigos do MAM na compra de qualquer número de bilhetes entre 22 e 30 de Março;
2. Para portadores do Cartão de Crédito do BOC ou do Cartão do BOC para qualquer espectáculo, à excepção dos espectáculos especiais;
3. Para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do ICBC (Macao), BNU, Banco Luso Internacional, S.A., Banco Comercial de Macau, S.A., Banco Tai Fung e Banco OCBC (Macao);
4. Para os clientes da Air Macau na compra de bilhetes nos pontos da Bilheteira de Enjoy Macao mediante a apresentação do respectivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau.

### Desconto de 50% #^

1. Para portadores do Cartão de Benefícios Especiais para Idosos ou do Cartão de Registo de Avaliação de Deficiência;
2. Para portadores de Cartão de Estudante, a tempo inteiro (portadores de cartão de estudante local ou internacional).

# Esta oferta não se aplica à compra de bilhetes para as actividades do Festival Extra.

^ Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo. O portador deve apresentar o documento respectivo à entrada; caso contrário será cobrado o preço integral do bilhete.

## UMA BELA OFERTA PARA OS AMANTES DE ARTE △

Em cada compra de bilhetes superior a MOP500 (preço líquido calculado após o desconto), os clientes recebem um cupão de desconto em restaurantes designados pelo MGM. Desfrute de 15% de desconto em restaurantes seleccionados do MGM mediante a apresentação deste Cupão de desconto e inscrição como membro do MGM. Quanto mais comprar mais ganha! Os cupões são limitados e estão sujeitos à disponibilidade.

△ A oferta aplica-se apenas a bilhetes para o FAM adquiridos através da Bilheteira de Enjoy Macao e estão sujeitas a termos e condições especiais. Para mais informações, é favor consultar o cupão de desconto. O Instituto Cultural do Governo da RAEM e a entidade que oferece o desconto reservam-se o direito de interpretação e decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos e condições.

## ESPECTÁCULOS COM ENTRADA LIVRE E SEM LUGAR MARCADO

Não há lugares marcados para os espectáculos gratuitos e programas que têm lugar nos Estúdios I e II do Centro Cultural de Macau e na Cinemateca · Paixão. Os lugares são ocupados por ordem de chegada.

## TRANSPORTE GRATUITO

1. Será disponibilizado transporte gratuito para a Praça de Ferreira do Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi San após os espectáculos que têm lugar no Centro Cultural de Macau;
2. Será disponibilizado transporte gratuito para o Jardim da Cidade das Flores, Praça de Ferreira do Amaral, Av. Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi San após o *Concerto de Ópera Cantonense “Descortinando Vozes Harmoniosas”*.

## AVISOS

1. O público deverá chegar aos locais dos espectáculos com 10 minutos de antecedência;
2. A fim de não afectar as actuações, a Organização reserva o direito de decidir qual o momento e modo conveniente para a entrada dos retardatários e de recusar a entrada dos mesmos ou de membros do público que abandonem a sala durante o espectáculo;
3. Os programas e actividades do Festival Extra são para maiores de 6 anos de idade; no entanto, alguns dos programas e actividades do Festival Extra têm limites e recomendações de idade. Consulte a página de apresentação dos programas e actividades do mesmo. A Organização tem o direito de solicitar a apresentação dos respectivos documentos comprovativos, e de recusar a entrada no espectáculo a quem não cumpra os limites de idade;
4. Devido a alguns programas e actividades do Festival Extra estarem ainda em criação, as restrições e sugestões de idade mínima são provisórias. Caso haja ajuste quanto às restrições e sugestões de idade mínima de acordo com o conteúdo dos

programas e actividades do Festival Extra, os espectadores com bilhetes para programas que não são adequados para si poderão solicitar o seu reembolso mediante apresentação dos bilhetes intactos durante o período designado. A Organização irá publicar oportunamente actualizações sobre o ajustamento das restrições de idade na página electrónica do FAM e na respectiva página no Facebook;

5. Todos os telemóveis e aparelhos que emitam som e luz devem permanecer desligados durante os espectáculos;
6. É proibido fumar, comer ou beber e estar na posse de sacos de plástico e/ou objectos considerados perigosos nos locais dos espectáculos;
7. Para não perturbar as artistas e o público, é estritamente proibido filmar ou fotografar, excepto com autorização expressa da Organização;
8. Os bilhetes não poderão ser revendidos com valor premium ou utilizados para quaisquer fins promocionais ou comerciais. Caso seja constatada alguma infracção, o bilhete será cancelado sem direito a reembolso, sendo recusada a entrada do titular do mesmo;
9. Em caso de ocorrência de qualquer circunstância especial, a Organização reserva-se o direito de alterar o programa, os artistas, a duração das actuações ou os lugares;
10. Durante a realização da actividade, serão feitos registos fotográficos ou de vídeo pelo pessoal designado para arquivo e avaliação da actividade, sendo alguns dos registos visuais passíveis de serem utilizados para fins promocionais em futuras acções de divulgação de actividades de natureza semelhante, sem qualquer aviso prévio;
11. Em caso de condições meteorológicas adversas, é favor consultar as páginas electrónicas do IC e do FAM, a página do FAM no Facebook;
12. O Instituto Cultural do Governo da RAEM reserva-se o direito de interpretação e de decisão final em caso de disputa relativamente a estes termos.

## POSTOS DE VENDA DE BILHETES

### Macau

- Centro Cultural de Macau, Avenida Dr. Sun Yat-Sen, R/C
- Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 71-B, R/C
- Avenida Dr. Sun Yat-Sen, n.º 267, Edf. Lei Man, R/C, Loja F, Taipa
- Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 108, Ed. Palácio, R/C-B (junto ao Café de Coral)
- Avenida do Almirante Lacerda, n.º 162-166, Centro Comercial Camões, 2.º Andar D

## RESERVAS

**Macau:** (853) 2840 0555

**Hong Kong:** (852) 8480 9038

**Interior da China:** (86) 153 4481 8382

**Email:** info@ticketing.enjoymacao.mo

**Website:** ticketing.enjoymacao.mo



## INFORMAÇÕES

**Linha Directa:** (853) 8399 6699 (durante o horário de expediente)

**Email:** fam@icm.gov.mo

**Website:** www.icm.gov.mo/fam





澳門大賽車博物館  
MUSEU DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU  
MACAO GRAND PRIX MUSEUM



電單車解構  
MOTORCYCLE DECONSTRUCTED

# 展開你的傳奇旅程

EMBARK ON A LEGENDARY JOURNEY

立即購票!

GRAB YOUR TICKETS NOW!



車手蠟像  
RACER WAX FIGURES



蠟像由杜莎夫人蠟像館所創造及全權擁有  
The figures shown are created and owned by Madame Tussauds

賽事體驗區  
RACE DAY EXPERIENCE



地址：澳門高美士街431號

Address: Rua de Luís Gonzaga Gomes no. 431, Macao

(853) 8593 0515, (853) 8593 0516

<https://mgpm.macaotourism.gov.mo>



# 启航新视界 翱翔无界天地

澳门航空官网焕新上线!

✓ 视觉效果更出色

✓ 航班查询更精准

✓ 在线客服更专业

NX006

CA111

08:10

澳门

7h15m

中转

15:25

呼和浩特白塔

早餐

航班详情

CNY 1,450 起

余票 1 预订

NX002

CA111

11:55

澳门

20h15m

中转

08:10<sup>+</sup>

呼和浩特白塔

午餐

航班详情

CNY 730 起

余票 5 预订

西安 银川 哈尔滨  
拉萨 更多城市，等你探索!  
大连 呼和浩特 九寨

# STAGE FOR NEW ERA

## 舞台站在未來

澳門 MACAU

# 2049

8 CHINESE CULTURE INNOVATIVE RENDITION

八種非遺藝術破格演繹



BUY TICKET  
立即購票



MGM Official Ticketing  
美高梅官方票務



Damai.cn  
大麥

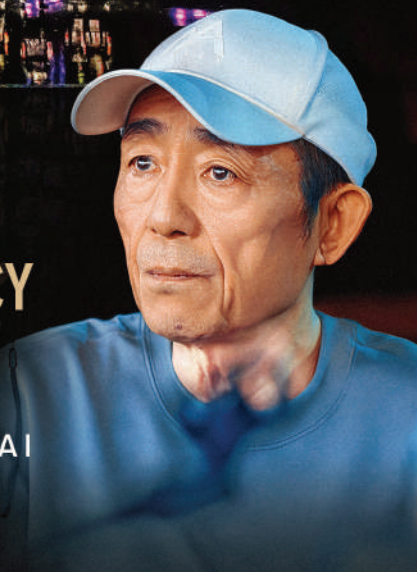
DIRECTED BY ZHANG YIMOU  
張藝謀導演作品

TECH X ART RESIDENCY  
科技X藝術駐場演出

MGM Theater, MGM COTAI  
美獅美高梅·美高梅劇院

MACAU2049.MGM.MO

Group B (Not suitable for audiences under 13) B組 (未滿十三歲不宜觀看)



# 中銀 銀聯信用卡

## 銀聯二維碼全年消費活動

### 國內

(不含港澳台地區)

廣東省內逾3,400家商戶

消費滿RMB200

立減 **30**  
RMB

\*每名客戶每月可享立減1次

大灣區系列信用卡  
可享受1%現金回贈

\*回贈上限MOP500



### 中國澳門

實體商戶

消費滿MOP300

立減 **20**  
MOP

\*每名客戶每日可享立減1次，必須使用中銀POS機交易才能享受立減優惠



### 中國香港

實體商戶

消費滿HKD100

立減 **10**  
HKD

\*每名客戶每日可享立減1次



### 銀聯二維碼使用指南

- 1 澳門中銀手機銀行「收付款」→「銀聯二維碼」，或；
- 2 雲閃付App「收付款」/「掃一掃」

優惠詳情及  
信用卡申請



條款及細則：

1. 此項業務由中國銀行（澳門）提供；
2. 中銀大灣區系列信用卡包括中銀銀聯大灣區卡、中銀銀聯Bay Plus青年卡、中銀銀聯財富卡及中銀銀聯尊貴卡；
3. 中銀大灣區系列信用卡1%回贈由銀聯國際有限公司提供；
4. 優惠數量有限，額滿即止；
5. 優惠受條款及細則約束。



服務熱線 888 95566  
www.bankofchina.com/mo

中國銀行  
BANK OF CHINA



主辦機構  
ORGANIZAÇÃO



支持機構  
APOIOS



特約銀行伙伴  
BANCO ASSOCIADO  
ESPECIAL



指定消費卡伙伴  
CARTÕES DE CRÉDITO  
ASSOCIADOS



媒體伙伴  
PARCERIA COM ÓRGÃO DE  
COMUNICAÇÃO SOCIAL



場地支持  
CEDÊNCIA DE ESPAÇO



節目 Programa	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 (澳門元) Bilhetes (MOP)	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%			
少年 Pi 的奇幻漂流 A Vida de Pi	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	25/4 五   Sex.	20:00	400							
				300							
				200							
				120							
		26/4 六   Sáb.	20:00	15:00	400						
					300						
					200						
					120						
		27/4 日   Dom.	15:00	20:00	400						
					300						
					200						
					120						
美食 Comida	澳門文化中心黑盒 II Estúdio II, Centro Cultural de Macau	8/5 四   Qui.	20:15	400 餐桌席   Bilhete à mesa							
				300 普通席   Bilhete para a plateia							
		9/5 五   Sex.	20:15	20:15	400 餐桌席   Bilhete à mesa						
					300 普通席   Bilhete para a plateia						
		10/5 六   Sáb.	20:15	20:15	400 餐桌席   Bilhete à mesa						
					300 普通席   Bilhete para a plateia						
		11/5 日   Dom.	14:15	20:15	400 餐桌席   Bilhete à mesa						
					300 普通席   Bilhete para a plateia						
		11/5 日   Dom.	20:15	20:15	400 餐桌席   Bilhete à mesa						
					300 普通席   Bilhete para a plateia						
		今夜無人能睡 Ninguém Durma	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau	9/5 五   Sex.	19:45	280					
						180					
				10/5 六   Sáb.	14:45	19:45	280				
							180				
		廣東粵劇專場音樂會 《粵樂尋聲》 Concerto de Ópera Cantonense "Descortinando Vozes Harmoniosas"	「澳門百老匯™」—百老匯舞台 Broadway Theatre, Broadway Macau™	9/5 五   Sex.	20:00	300					
						250					
						180					
						120					
						300					
		南海十三郎 A Fénix Louca	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	10/5 六   Sáb.	19:30	300					
250											
180											
120											
轉角過聖誕 Reino Natalício	澳門文化中心黑盒 I Estúdio I, Centro Cultural de Macau	16/5 五   Sex.	20:00	220							
		17/5 六   Sáb.	20:00	220							
擊舞法多 Bate Fado	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau	17/5 六   Sáb.	19:45	300							
				200							
音樂劇《魔女宅急便》 Kiki, a Aprendiz de Feiticeira - O Musical	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	17/5 六   Sáb.	19:30	400							
				300							
				200							
				120							
	18/5 日   Dom.	14:30	19:30	400							
				300							
				200							
				120							
銳舞·搖擺的世代 Em Festa·Vibração Z	澳門文化中心黑盒 II Estúdio II, Centro Cultural de Macau	23/5 五   Sex.	19:45	280							
		24/5 六   Sáb.	14:45	280							
德齡與慈禧 Deling e Cixi	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	23/5 五   Sex.	20:00	400							
				300							
				200							
				120							
	24/5 六   Sáb.	20:00	20:00	400							
				300							
				200							
				120							

節目 Programa	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 (澳門元) Bilhetes (MOP)	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%
鼓動薩滿 A Batida do Xamã	澳門文化中心小劇院 Pequeno Auditório, Centro Cultural de Macau	24/5 六   Sáb.	19:45	300				
				200				
搞邊科? Cuza Tá Renã? (Que se Passa?)	澳門文化中心綜合劇院 Grande Auditório, Centro Cultural de Macau	30/5 五   Sex.	20:00	300				
				250				
				180				
				120				
		31/5 六   Sáb.	15:00	300				
				250				
180								
120								

延伸活動 Festival Extra	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 (澳門元) Bilhetes (MOP)	七折 30% desconto	正價 100%
國際舞台映像精選   Projeções Seleccionadas de Espectáculos Internacionais						
尋找哈姆雷特 A Deixa e o Motivo	戀愛·電影館 Cinemateca·Paixão	18/4 五   Sex.	19:30	80		
與神同行：地獄篇 Na Companhia dos Deuses: O Outro Mundo	戀愛·電影館 Cinemateca·Paixão	26/4 六   Sáb.	19:30	80		
彗星美人 Eva	戀愛·電影館 Cinemateca·Paixão	29/4 二   Terç.	19:30	80		
竹取物語 O Conto do Cortador de Bambu	戀愛·電影館 Cinemateca·Paixão	7/5 三   Qua.	19:30	80		

#### **免責聲明**

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

#### **Aviso Legal**

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

此書可在官網下載：

Este programa pode ser descarregado no site:

[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)



[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

